

1. ACCEPTANCE

Supplier and Buyer agree to be bound by and to comply with all terms set forth in these General Terms and Conditions of Purchase ("Terms"). For the purposes of these Terms, "Buyer" shall be the Veolia entity whose corporate information and particulars are duly specified in the Order; "Supplier" shall be the entity supplying Buyer under the Order; "Order" designates a purchase order that has been issued from Buyer to Supplier and is an offer to purchase the goods ("Goods") and/or services ("Services") described in the Order under these Terms; "Affiliate" means any entity which, directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by or is under common control with any of the parties to this Agreement.

1. 수락

공급자와 구매자는 본 일반 구매 약관("이하 약관")에 기재된 모든 조건을 준수하고 이에 구속되기로 합의한다. 본 약관의 목적상, "구매자"는 주문서(order)에 기업 정보 및 세부 사항이 정식으로 명시된 Veolia 법인을 의미하고; "공급자"는 주문서에 따라 구매자에게 공급하는 법인을 의미하고; "주문서"는 구매자가 공급자에게 발행한 구매 주문서를 뜻하며, 이는 본 약관에 따라 주문서에 기재된 상품("상품") 및/또는 서비스("서비스")를 구매하겠다는 제안을 의미하고; "계열사(Affiliate)"는 하나 이상의 중개자를 통해 직접 또는 간접적으로 본 계약의 당사자 중

어느 하나를 통제하거나, 통제를 받거나, 또는 공동 통제하에 있는 모든 법인을 의미한다.

Supplier's acceptance of the Order, commencement of work or provision of Goods and/or Services, whichever occurs first, shall constitute acceptance of the Order and these Terms (together, the "Agreement"). Any modification or addition to this Agreement by Supplier, including but not limited to any deviations and any terms and conditions included in Supplier's proposal, quotation, acceptance, invoice or any other Supplier's document referring to this Agreement, are hereby expressly rejected and shall not be valid unless accepted by Buyer in writing.

공급자가 주문서를 수락하거나, 작업을 개시하거나, 상품 및/또는 서비스를 제공하는 행위 중 어느 하나라도 먼저 발생하는 경우, 해당 행위는 주문서와 본 약관(이하 총칭하여 본 "계약")을 수락한 것으로 간주된다. 공급자가 본 계약과 관련하여 제시하는 일체의 수정 또는 추가(본 계약과 상이하거나 일탈하는 사항 및 공급자의 제안서, 견적서, 수락서, 송장, 또는 본 계약을 참조하는 기타 공급자의 문서에 포함된 조건을 포함하되 이에 한정되지 아니함)는 이로써 명시적으로 거부되며, 구매자가 서면으로 수락하지 아니하는 한 효력이 없다.

2. MODIFICATION: CHANGES IN THE ORDER

2.1 General. No change, addition or waiver of terms of this Agreement or

Buyer specifications contained shall be binding on Buyer unless approved in writing by an authorized representative. Buyer shall have the right, at any time, to make changes to this Agreement, including but not limited to, any one or more of the following: (a) specifications, drawings and data, (b) methods of shipment or packing, (c) place of delivery and time of delivery, (d) quantities, (e) services and (f) suspension or extension of performance time ("Change").

2. 수정: 주문의 변경

2.1 일반. 본 계약의 조건 또는 이에 포함된 구매자 사양에 대한 어떠한 변경, 추가 또는 면제(권리포기)도 권한 있는 대표자의 서면 승인 없이는 구매자에게 구속력이 없다. 구매자는 언제든지 본 계약을 변경할 권리가 있으며, 여기에는 다음 중 하나 이상이 포함되나 이에 국한되지 아니한다. (a) 사양, 도면 및 데이터, (b) 선적 또는 포장 방법, (c) 인도 장소 및 인도 시기, (d) 수량, (e) 서비스 및 (f) 이행 기간의 정지 또는 연장("변경").

Upon receiving notice of a Change, including suspension, Supplier shall promptly comply with Buyer's instructions. If any Change causes an increase or decrease in the cost or time required for Supplier to perform this Agreement, an equitable adjustment shall be made in the Price, delivery schedule, or both, subject to Supplier's strict compliance with the Change procedure set forth in this Section and Buyer's receipt of all supporting documentation from Supplier required by Buyer to evaluate and determine the cost or schedule impact of the Change.

정지를 포함한 변경 통지를 받으면 공급자는 지체없이 구매자의 지시에 따라야 한다. 어떠한 변경으로 인해 공급자가 본 계약을 이행하는 데 필요한 비용 또는 시간이 증가하거나 감소하는 경우, 가격, 납기 일정 또는 둘 다에 대한 공정한 조정이 이루어져야 한다. 다만, 이는 본 조에 규정된 변경 절차를 공급자가 엄격히 준수하고, 해당 변경으로 인한 비용 또는 일정에 미치는 영향을 평가 및 결정하기 위하여 구매자가 요구하는 모든 증빙서류를 공급자로부터 구매자가 수령한 경우에 한한다.

If Buyer and Supplier cannot agree to equitable adjustment to cost or schedule within ten (10) days of Buyer's request for a Change, Buyer, may, without invalidating the Agreement, issue a written directive requiring the Supplier to perform additional Services or provide additional Goods, delete portions of the Goods or Services, or alter the Goods or Services as required by Buyer ("Directed Change"). Such Directed Change may include modifications to the design, specifications, schedule, or methods of performance.

구매자와 공급자가 구매자의 변경 요청일로부터 10일 이내에 비용 또는 일정에 대한 공정한 조정에 합의하지 못하는 경우, 구매자는 본 계약을 무효화하지 않고 공급자에게 추가 서비스를 수행하거나 추가 상품을 제공하거나, 상품 또는 서비스의 일부를 삭제하거나, 구매자의

요구에 따라 상품 또는 서비스를 변경하도록 요구하는 서면 지시를 내릴 수 있다("지시변경"). 이러한 지시변경에는 설계, 사양, 일정 또는 이행 방법의 수정이 포함될 수 있다. If Buyer issues a Directed Change, Supplier shall provide Buyer all documents and records required by Buyer, in a form satisfactory to Buyer, including an itemized accounting together with appropriate supporting data for all costs or savings attributable to the Directed Change. Any price adjustment shall only include the reasonable, documented and direct costs that shall necessarily be incurred as a direct result of the Change or Directed Change.

구매자가 지시변경을 발하는 경우, 공급자는 구매자가 요구하는 모든 문서 및 기록을 구매자가 만족할 만한 형식으로 제공해야 하며, 여기에는 지시변경으로 인한 모든 비용 또는 절감액에 대한 적절한 증빙 자료와 함께 항목별 산출내역이 포함된다. 모든 가격 조정에는 변경 또는 지시변경의 직접적인 결과로 필연적으로 발생하는 타당하고 문서로 입증된 직접 비용만이 포함된다.

Any claim by Supplier for adjustment under this Agreement shall be deemed waived unless asserted in writing within ten (10) calendar days from Supplier's receipt of the Change or Directed Change notification. Equitable adjustment to Price or schedule shall not be binding on Buyer unless evidenced by a Change Order issued and signed by Buyer.

본 계약에 따른, 공급자에 의한 조정 청구는, 공급자가 변경 또는 지시 변경 통지를 수령한 날로부터

달력일 10일 이내에 서면으로 제기되지 아니하는 한, 포기한 것으로 간주한다. 가격 또는 일정에 관한 공정한 조정은, 구매자가 발행하여 서명한 변경지시서로 입증된 경우에 한하여, 구매자에 대해 구속력을 가진다.

2.2 Suspension. Notwithstanding the above, Buyer may, at any time, by written notice to Supplier, suspend or extend the time for Supplier's performance of the work for such time as it deems appropriate. Upon receiving notice of suspension, Supplier shall promptly suspend work to the extent specified and comply with Buyer's instructions, as the case may be. Suspensions, if the cumulative duration is less than ninety (90) calendar days, Supplier shall not be entitled to any change in Price, delivery dates or any other obligations under the Agreement.

2.2 정지

전항에도 불구하고, 구매자는 언제든지 공급자에게 서면 통지를 통해, 구매자가 적절하다고 판단하는 기간 동안 공급자의 작업 수행 기간을 정지하거나 연장할 수 있다. 정지 통지를 수령하는 즉시, 공급자는 지정된 범위에서 작업을 지체 없이 정지하고, 해당하는 경우 구매자의 지시에 따라야 한다. 정지의 누적 기간이 달력일 기준 90일 미만인 경우, 공급자는 가격, 인도 일정 또는 본 계약상의 기타 의무에 관한 어떠한 변경도 청구할 수 없다.

If the suspension duration is above ninety (90) calendar days, Supplier may claim reimbursement for additional costs reasonably and

necessarily incurred by Supplier from the ninety-first (91st) calendar day of suspension onwards, provided such costs are (i) actually incurred, (ii) mitigated by Supplier where possible, and (iii) notified to Buyer with all supporting details, within ten (10) calendar days after Buyer's notice to resume work.

정지 기간이 달력일 기준 90일을 초과하는 경우, 공급자는 정지91일째부터 공급자가 합당히 필수적으로 지출한 추가 비용의 대한 상환을 청구할 수 있다. 다만, 해당 비용은 (i) 실제로 발생했어야 하고, (ii) 가능한 범위에서 공급자가 경감한 것이어야 하며, (iii) 구매자가 작업 재개를 통지한 후 달력일 기준 10일 이내에 모든 증빙 내역을 갖추어 구매자에게 통지되어야 한다.

Buyer may withdraw the suspension at any time as to all or part of the suspended work by written notice specifying the effective date and scope of withdrawal. Supplier shall resume performance on the specified effective date of resumption or within ten (10) calendar days of the withdrawal notification.

구매자는 정지된 작업의 전부 또는 일부에 대해 언제든지 서면 통지를 통해 정지를 철회할 수 있으며, 해당 통지에는 철회의 효력 발생일과 철회의 범위를 명시하여야 한다. 공급자는 통지서에 지정된 재개 효력 발생일에 이행을 재개하여야 하고, 이러한 지정이 없는 경우에는 철회 통지일로부터 달력일 기준 10일 이내에 이행을 재개하여야 한다.

3. PRICE - PAYMENT

3.1 Price. Unless otherwise expressly stated, all prices for Goods and Services under the Agreement, are firm and not subject to escalation for any reason not set forth in the Agreement ("Price"). Any Price includes all costs and charges, including but not limited to duties, custom clearance, import duties, impost or levies and taxes of whatsoever nature and related to manufacturing process, sales, provision and transportation of Goods as the case maybe, and Supplier shall indemnify and save harmless Buyer from and against liability for all federal, state, local or foreign taxes or other government charges, duties, levies, freight charges, licensing fees, packing charges, insurance charges and any other charges whatsoever. Without limitation to the foregoing, Buyer shall not accept any additional costs to the Price.

3. 가격 - 지불

3.1 가격. 달리 명시되지 아니하는 한, 본 계약에 따른 모든 상품 및 서비스의 모든 가격은 확정 가격이며 본 계약에 명시되지 않은 어떠한 이유로도 인상 대상이 되지 아니한다("가격"). 모든 가격에는 관세, 통관세, 수입관세, 각종 부과금 또는 부담금, 모든 종류의 세금을 포함하되 이에 한정되지 않으며, (해당되는 경우) 상품의 제조공정, 판매, 제공, 및 운송과 관련된 모든 비용이 포함된다. 공급자는 연방, 주, 지방 또는 외국의 세금 또는 기타 정부 부과금, 관세, 부담금, 운임, 라이선스 수수료, 포장비, 보험료 및 그 밖의 일체의 비용에 관한 책임으로부터 구매자를 면책하고 보호하여야

한다. 전술한 바에 한정됨이 없이, 구매자는 가격에 대한 어떠한 추가 비용도 인정하지 아니한다.

3.2 Withholding taxes. If Buyer is legally required to withhold taxes for which Supplier is responsible, Buyer may deduct such taxes from any payment due to Supplier and provide Supplier with a valid tax receipt in Supplier's name. If Supplier is exempt from, or eligible for, a reduced rate of withholding tax, Supplier shall provide to Buyer a valid tax residency certificate or other required documentation at least thirty (30) days prior to payment being due.

3.2 원천징수. 공급자가 부담하여야 하는 세액에 관하여 법률상 구매자에게 원천징수 의무가 있는 경우, 구매자는 공급자에게 지급할 금액에서 해당 세액을 공제하고, 공급자 명의의 유효한 세금납부영수증을 교부할 수 있다. 공급자가 원천징수세 면제 또는 감면세율 적용 대상인 경우, 공급자는 지급기일 최소 30일 전에 유효한 거주자 증명서 또는 기타 요구되는 서류를 구매자에게 제출하여야 한다.

3.3 Payment terms. Unless otherwise specified, Buyer shall pay, by bank transfer, the Price specified in the Order, within 120 days or country max term for SME, from the date of the receipt of each undisputed invoice issued by Supplier, subject to: (a) complete delivery of the Goods and performance of all Services and obligations of Supplier in strict compliance with these Terms and the Order; (b) all Financial Guarantees duly provided to Buyer and (c) receipt by Buyer of Supplier's correct invoice.

3.3 지급 조건. 별도의 명시가 없는 한, 구매자는 공급자가 발행한 각 이의가 제기되지 않은 송장을 수령한 날로부터 120일 이내 또는 하도급 법령상 최대 지급기한 내에, 주문서에 명시된 금액을 은행 송금으로 지급한다. 단, 다음 각 조건의 충족을 전제로 한다: (a) 본 약관 및 주문서를 엄격히 준수하여 상품의 완전한 인도와 공급자의 모든 서비스 및 의무의 이행이 완료되었을 것, (b) 모든 금융보증이 적법하게 갖추어 구매자에게 제공되었을 것, (c) 구매자가 공급자의 정확한 송장을 수령하였을 것.

3.4 Price Warranty. Supplier warrants that the Prices under this Agreement are not less favorable than those offered by Supplier to any other customer for substantially similar goods or services in comparable quantities. In the event Supplier reduces its prices for its other customers for such goods or services during the term of this Agreement, Supplier agrees to reduce the Price of the Goods and/or Services correspondingly.

3.4 가격보증

공급자는 본 계약에 따른 가격이, 실질적으로 유사한 상품 또는 서비스를 유사한 수량으로 제공함에 있어 공급자가 다른 어떠한 고객에게 제공하는 가격보다 불리하지 아니함을 보증한다. 계약 기간 중 공급자가 다른 고객에게 해당 상품 또는 서비스의 가격을 인하하는 경우, 공급자는 본 계약상의 상품 및/또는

서비스의 가격도 이에 상응하여 인하하여야 한다.

If during this Agreement, Buyer or any of its Affiliates can purchase similar goods and/or services of like quality from another supplier at a total price, including delivery cost to the facility of Buyer or the applicable Affiliate, that is lower than the total Price of the Goods and/or Services purchased under the Agreement from Supplier, Buyer may notify Supplier of such price and Supplier shall have an opportunity to reduce the total Price of the applicable Goods and/or Services purchased hereunder, within ten (10) calendar days from Buyer's notification unless otherwise stated in the Order, so that it is the same or lower than the total price of the other supplier.

본 계약 기간 중, 구매자 또는 그 계열사가 다른 공급자로부터 구매자(또는 해당 계열사)의 사업장까지의 인도 비용을 포함한 총액 기준으로, 본 계약에 따라 공급자로부터 구매하는 상품 및/또는 서비스와 동질, 동급의 상품 및/또는 서비스를 더 낮은 가격에 구매할 수 있는 경우, 구매자는 그 가격을 공급자에게 통지할 수 있으며, 공급자는 주문서에 달리 정함이 없는 한 구매자의 통지일로부터 달력일 기준 10일 이내에, 본 계약에 따라 구매되는 해당 상품 및/또는 서비스의 총 가격을 그 다른 공급자의 총 가격과 동일하거나 그 보다 낮은 수준으로 인하할 기회를 가진다.

If Supplier timely fails to or cannot legally do so within the ten (10) day time period described above, Buyer may (i) purchase the applicable goods and/or services from such other

supplier (in which case the obligations (including, but not limited to, any purchase and sale requirements and/or commitments, if any) of Buyer and Supplier hereunder shall be reduced accordingly); or (ii) terminate this Agreement without any penalty, liability or further obligation.

공급자가 상기 10일 기간 내에 제때 그러한 인하를 하지 않거나 법률상 그러한 인하를 할 수 없는 경우, 구매자는 (i) 해당 상품 및/또는 서비스를 다른 공급자로부터 구매할 수 있으며(이 경우 본 계약상 구매자와 공급자의 의무(구매, 판매 요구사항 및/또는 약정(있는 경우)을 포함하되 이에 한정되지 아니함)는 그 범위에 따라 감소한다), 또는 (ii) 어떠한 제재, 책임 또는 추가 의무 없이 본 계약을 해지할 수 있다.

3.5 Replacement Parts. Replacement parts for the Goods are for the purpose of this Section defined as "Parts". Unless specified otherwise by Buyer in writing, Supplier shall provide Parts for a period of ten (10) years from the delivery date or until Buyer consents to an alternative part that provides the same form, quality, fit and function as the Part. The prices for any Parts purchased in the first two (2) years of the ten (10) year period shall not exceed the prices in effect at the time the production of the Goods ceases, and no set up charges shall be permitted by Supplier or paid by Buyer during this two (2) year period.

3.5 교체용 부품. 본 조의 목적상, 상품의 교체용 부품은 "부품"이라 한다. 구매자가 서면으로 달리 지정하지 아니하는 한, 공급자는 인도일로부터 10년간(또는 구매자가 동일한 형상, 품질, 적합성, 기능을 제공하는 대체

부품을 승인할 때까지) 부품을
제공하여야 한다. 이 10년 기간 중
처음 2년 동안 구매되는 부품의
가격은, 상품 생산이 중단된 시점에
적용되던 가격을 초과할 수 없으며,
해당 2년 동안 어떠한
설비준비비(set up charges)도
공급자가 부과할 수 없으며,
구매자도 지급하지 아니한다.

Thereafter, the prices for Parts shall be
negotiated based on Supplier's actual
cost of production of such Parts plus
any special packaging costs. No
minimum order requirements shall
apply unless the parties mutually
agree in advance. After the end of the
ten (10) year-period, Supplier shall
continue to maintain in good working
condition all Supplier owned tooling
required to produce the Parts, and
shall not dispose of such tooling
without offering Buyer the right of first
refusal to purchase such tooling. If
Supplier plans to discontinue
production of the Parts at any time
during or after the Agreement, then
Supplier shall provide Buyer with six
month's notice prior to discontinuing
such Parts and shall provide
alternative technical solution to
remedy.

그 이후 부품 가격은, 해당 부품의
공급자의 실제 생산원가에 특별
포장비를 더하는 방식으로
협약하여 정한다. 최소 주문수량
요건은 사전 상호 합의가 없는 한
적용되지 아니한다. 10년 기간 종료
후에도, 공급자는 부품 생산에
필요한 공급자 소유의 모든
툴링(tooling)을 양호한 작동 상태로
유지하여야 하며, 구매자에게 해당
툴링을 매수할 우선권(right of first
refusal)을 제공하지 않고는 이를

처분할 수 없다. 공급자가 본 계약
기간 중 또는 그 이후 어느 때든
부품 생산 중단을 계획하는 경우,
공급자는 중단 예정 6개월 전까지
구매자에게 통지하고, 이를
보완하기 위한 대체 기술적
해결책을 제공하여야 한다.

3.6 Set-off. Buyer shall be entitled, at
any time, to set off any amount owing
from Supplier to Buyer against any
amount payable by Buyer in
connection with this Agreement.

3.6상계. 구매자는 언제든지, 본
계약과 관련하여 구매자가
공급자에게 지급하여야 할 일체의
금액에서 공급자가 구매자에게
지급하여야 할 일체의 금액을
상계할 권리를 가진다.

4. FINANCIAL GUARANTEE

The initial provision and continued
maintenance of any bank
guarantee(s), surety bond(s), letter(s)
of credit, or similar financial guarantee
which is required by Buyer under this
Agreement ("Financial Guarantee")
shall be a condition precedent to
Supplier's entitlement to payment
(including initial deposits) for the
performance of Goods and/or Services
under a specific Order. Any Financial
Guarantee shall be issued by first class
international banks/insurance
companies acceptable to Buyer and
having a credit rating of at least "A-"
(Standard & Poor's) or "A3" (Moody's)
("Issuing Bank").

4. 재정 보증

본 계약에 따라 구매자가 요구하는
은행 보증, 보증 보험, 신용장 또는
이와 유사한 재정 보증(이하 "재정
보증")의 최초 제공 및 계속적인
유지관리는, 특정 주문서에 따른
상품 및/또는 서비스의 이행과

관련하여 공급자가 대금(선금금
포함)을 지급받을 자격을 취득하기
위한 선결조건으로 한다. 모든 재정
보증은 구매자가 승인
가능한국제적 일류 은행 또는
보험회사(신용등급 S&P A-이상
또는 Moody's A3 이상, 이하 "발행
기관")가 발행하여야 한다.

Financial Guarantee delivered by
Supplier to Buyer shall be in the
appropriate form, on first demand,
irrevocable and unconditional,
stand-by, in favor of Buyer as the
beneficiary, for the purpose of
guaranteeing the performance of the
Goods and/or Services by Supplier and
payment of any amounts due by
Supplier to Buyer, both in a timely
manner and in accordance with the
Agreement.

공급자가 구매자에게 제출하는
재정 보증은 수익자를 구매자로
하고, 스탠바이(stand-by) 형식이며,
일청구식(first demand), 취소불능,
무조건부의 요건을 갖춘 적정
형식이어야 하며, 공급자의 상품
및/또는 서비스의 이행과 공급자의
구매자에 대한 모든 금액의 지급을
본 계약에 따라 적시에 담보하기
위한 것이다.

Supplier shall bear the cost of
obtaining and maintaining the
Financial Guarantee. Where a
Financial Guarantee is not provided in
due time or is not provided as
required in the Order, Buyer may, at its
option, withhold payments to Supplier,
retain from sums due or becoming due
to Supplier an amount equal to the
amount of the said Financial
Guarantee or terminate the relevant
Order.

재정 보증의 취득·유지 비용은

공급자가 부담한다. 재정 보증이 적시에 제공되지 않거나 또는 주문서에 규정된 요건에 부합하지 않은 경우, 구매자는 재량으로 공급자에 대한 지급을 유보하거나, 공급자에게 지급 기한이 도래하였거나 도래할 금액에서 해당 재정 보증 금액과 동일한 금액을 유보 또는 공제하거나, 해당 주문을 해지할 수 있다.

If an Order is terminated by Buyer or Buyer rejects the Goods and/or Services, then all of the Financial Guarantee must remain valid until full payment by Supplier of all amounts due to Buyer, and Buyer shall have the right to request Supplier to instruct the Issuing Bank to extend the validity of the Financial Guarantee accordingly.

주문이 구매자에 의해 해지되거나 구매자가 상품 및/또는 서비스를 거절하는 경우, 공급자가 구매자에게 지급하여야 할 모든 금액이 전액 변제될 때까지 모든 재정 보증은 유효하게 유지되어야 하며, 구매자는 그에 따라 공급자에게 발행 기관에 재정 보증의 유효기간 연장을 지시하도록 요구할 권리를 가진다.

Any Financial Guarantee delivered by Supplier shall enter into force on the date of its issuance and shall remain valid until the later of the delivery of the Goods, performance of Services, or end of the warranty period of the Goods and Services, unless otherwise stated in the Order.

공급자가 제출한 모든 재정 보증은 발행일에 효력이 발생하며, 주문서에 달리 명시되지 아니하는 한, 상품의 인도, 서비스의 이행

또는 상품 및 서비스의 보증 기간 종료 중 가장 늦은 시점까지 유효하다.

If, at any time, the validity date of the Financial Guarantee no longer corresponds to the conditions specified in the Order, then Supplier shall instruct the Issuing Bank to extend the validity of such Financial Guarantee accordingly. Failing which, Buyer shall be entitled to draw upon the Financial Guarantee in full and hold the same as security for compliance by Supplier with its obligations under the Agreement.

언제든지 재정 보증의 유효 기간이 주문서에 규정된 조건과 더 이상 일치하지 아니하는 경우, 공급자는 발행 기관(Issuing Bank)에 해당 재정 보증의 유효기간을 그에 따라 연장하도록 지시하여야 한다. 그렇지 아니한 경우, 구매자는 재정 보증 전액을 인출하여 이를 본 계약상 공급자의 의무 이행 담보로 보유할 권리를 가진다.

Buyer shall be entitled to make deductions against any amounts so held in respect of any claim for which it would have been entitled to call against the Financial Guarantee in question. In the event that the required Financial Guarantee is insufficient to compensate Buyer for damages suffered, Buyer further reserves the right to withhold any amounts due to Supplier to cover the damages.

구매자는 그와 같이 보유하고 있는 금액에서, 당해 재정 보증을 근거로 청구할 수 있었던 모든 청구에 관하여 공제할 권리를 가진다. 또한 요구된 재정 보증만으로 구매자가 입은 손해가 충분히 전보되지

아니하는 경우, 구매자는 손해를 충당하기 위하여 공급자에게 지급될 금액을 추가로 유보할 권리를 가진다.

5. INVOICES

All invoices and consignment or shipping documents must show the Order number. Buyer shall be entitled to reject Supplier's invoice if it fails to include Buyer's Order number or is otherwise inaccurate, and any resulting: (i) delay in Buyer's payment; or (ii) non-payment by Buyer, shall be Supplier's responsibility, and in such circumstances of non-payment of an invoice by Buyer, Supplier shall be deemed to have waived any fees, charges, costs or expenses invoiced therein. Buyer may withhold total or partial payment until the Goods and/or Services conform to the requirements of the concerned Order. Buyer's payment of an invoice shall not constitute its acceptance of the Goods and/or Services.

5. 송장

모든 송장 및 운송장 또는 선적 서류에는 주문 번호가 기재되어야 한다. 송장에 구매자의 주문 번호가 누락되었거나 기타 부정확한 경우, 구매자는 해당 송장을 거부할 수 있으며, 그로 인해 발생하는 (i) 구매자의 지급 지연 또는 (ii) 구매자의 미지급은 공급자의 책임으로 한다. 또한 이러한 미지급 상황에서는, 해당 송장에 기재된 수수료, 요금, 비용 또는 경비 등 일체에 대한 권리는 포기된 것으로 간주된다. 구매자는 상품 및/또는 서비스가 해당 주문의 요건에 부합할 때까지 전체 또는 일부 지급을 유보할 수 있다. 구매자가

송장 대금 지급을 했다고 해서 상품 및/또는 서비스를 수락한 것으로 간주되지 아니한다.

6. SHIPPING INSTRUCTIONS

6.1. Packing. Packing, preservation and marking shall be in accordance with the specifications and requirements as specified on the Order, or if not specified, with the best commercially accepted practice which will be consistent with applicable law. All Goods shall be packed with packaging suitable to guarantee the protection and integrity of the Goods to destination. Packages must bear Buyer’s Order number and bulk containers must also show gross, tare and net weights and/or quantity.

6. 선적 지침

6.1. 포장. 포장·보존·표시는 주문서에 명시된 사양 및 요구 사항에 따른다. 명시가 없는 경우에는 적용 법령에 부합하는 통상 상업관행상 최선의 방식에 따른다. 모든 상품은 목적지까지 보호와 완전성이 보장되도록 적절한 포장으로 포장되어야 한다. 모든 포장에는 구매자의 주문 번호를 표시하고, 벌크 컨테이너에는 총중량, 용기중량(tare), 순중량 및/또는 수량을 표시하여야 한다.

No packaging charge shall be made to Buyer unless such charge is specified, itemized and accepted by Buyer. All Goods shall be suitably packed and classified to assure the lowest transportation rates consistent with full protection against loss or damage in transit and to meet the carrier’s requirements.

포장 비용은 구매자가 사전에 명시·항목화하여 수락하지

아니하는 한 구매자에게 청구될 수 없다. 모든 상품은 운송 중 손실·손상으로부터의 충분한 보호를 확보하면서 운송업자의 요구조건을 충족하고, 최저 운송 효율이 적용되도록 적절히 포장·분류되어야 한다.

6.2 Shipping documents. For each separate shipment delivering the Goods, the original invoice and all necessary or usual shipping documents, all properly completed and certified in accordance with applicable laws and regulations, shall be rendered by Supplier as follows: (a) the original, or, if the original is otherwise required by the shipper or customs or other authority, one copy, faxed and air mailed to Buyer on the day of shipment; (b) other copies, as necessary, distributed according to proper and usual practice; (c) one copy of the invoice shall be placed inside each package or container and one copy shall be properly affixed to the outside of each package or container.

6.2 선적 서류. 각 개별 선적에 있어서, 공급자는 관련 법령 및 규정에 따라 적절하게 작성되고 인증된 원본 송장 및 모든 필수 또는 통상적인 모든 선적 서류를 다음과 같이 제출하여야 한다: (a) 원본 1부를, 다만 원본이 송화인, 세관 또는 기타 기관에 의해 요구되는 경우에는 사본 1부를, 선적 당일 팩스 및 항공 우편으로 구매자에게 송부할 것, (b) 그 밖의 사본은 필요에 따라 통상 관행에 따라배포할 것, (c) 송장 사본 1부는 각 포장 또는 용기 내부에 동봉하고, 또 다른 1부는 각 포장 또는 용기 외부에 적절히 부착할 것.

All invoices and consignment or shipping documents must show the Order number. For the purposes of this clause, "shipping" includes transportation by aircraft and "shipper" and "shipment" have corresponding meanings.

모든 송장 및 운송장 또는 선적 서류에는 주문 번호가 기재되어야 한다. 본 항의 목적상, “shipping(선적)”에는 항공 운송이 포함되며, “shipper(송화인)” 및 “shipment(선적물/선적행위)”도 이에 대응하는 의미를 가진다.

Supplier must inform Buyer’s issuing office by electronic email on the day of shipment, providing the bill of lading or other notice of shipment, and giving Order number and car number, if it is a carload shipment.

공급자는 선적 당일, 전자우편(e-mail)으로, 선하증권(B/L) 또는 기타 선적 통지를 첨부하고, 주문 번호 및 (화차 적재 선적인 경우) 화차 번호를 기재하여 구매자의 발주 부서에 통지하여야 한다.

In the case of shipment elsewhere than Buyer’s plant, the original bill of lading or airway bill must be mailed. Packing slips should be enclosed with all shipments, showing Order number, part number, quantity, CO2 emissions and weight.

구매자 공장 이외의 장소로 선적하는 경우에는 원본 선하증권(B/L) 또는 항공화물운송장(AWB)을 우편 발송하여야 한다. 모든 선적에는 주문 번호, 파트 번호, 수량, CO₂ 배출량 및 중량이 표시된 포장 전표(packing slip)를 동봉해야 한다.

6.3 Buyer's access. In the event that the Goods are expedited by Buyer, Buyer's Personnel shall be allowed reasonable access to Supplier's plants, and those of its sub-suppliers, for expediting purposes. As required by Buyer, Supplier shall supply schedules and progress reports for Buyer's use in expediting.

6.3 구매자의 접근권.

구매자의 요청으로 상품의 납기 촉진(expediting)이 필요한 경우, 구매자 직원은 납기촉진 목적상 공급자 및 그 하위 공급자의 사업장에 합리적인 범위 내에서 출입할 수 있다. 공급자는 구매자의 요구에 따라 구매자의 납기촉진에 활용할 수 있도록 일정표 및 진행보고서를 제출하여야 한다.

7. TITLE-RISKS

7.1 Risks. Unless otherwise set forth in the Order, risk on the Goods shall pass from Supplier to Buyer upon delivery of the Goods in accordance with the Incoterm designated in the Order. However, where Services are to be performed on those Goods as part of the same Order, the risk shall not pass until the completion of such Services.

7.1. 위험.

주문서에 달리 명시되지 않은 한, 물품에 대한 위험은 주문서에 지정된 인코텀즈(Incoterm)에 따라 상품이 공급자로부터 구매자에게 인도되는 시점에 이전된다. 다만, 동일한 주문의 일환으로 해당 상품에 대해 서비스가 수행되어야 하는 경우, 해당 서비스가 완료될 때까지 위험은 이전되지 않는다.

If the Order does not specify an Incoterm, the default Incoterm shall be DDP (Delivered Duty Paid, Incoterms 2020). Failure of Supplier to

comply with the specified Incoterm shall result in Supplier bearing all resulting transportation charges, costs and expenses. Risk of loss or damage in transit prior to actual delivery of the Goods shall be borne by Supplier, notwithstanding any indication to the contrary, including any agreement to pay freight, express or other transportation or insurance charges.

주문서에 인코텀즈가 명시되지 않은 경우, 기본 인코텀즈 조건은 DDP(관세지급인도조건, Incoterms 2020)로 한다. 공급자가 지정된 인코텀즈를 준수하지 않을 경우, 그로 인한 모든 운송비, 비용 및 경비는 공급자가 부담한다. 실제 인도 이전에 운송 중 발생한 손실 또는 손해에 대한 위험은, 그에 반대되는 내용을 포함하여 운임, 특송 운임, 기타 운송료 또는 보험료 지급에 관한 어떠한 합의가 있더라도, 공급자가 부담한다.

If any delivered Goods do not strictly comply with the Agreement, Supplier shall remain liable for them and bear all risks in relation to them, except if Buyer, with full knowledge of the non-compliance, chooses, in writing, to accept and retain those Goods.

인도된 상품이 본 계약을 엄격히 준수하지 않는 경우, 공급자는 여전히 해당 상품에 대해 책임을 지고 해당 상품과 관련된 모든 위험을 감수해야 한다. 다만, 구매자가 불이행 사실을 충분히 인지한 상태에서 서면으로 해당 상품을 수락하고 보유하기로 선택한 경우는 예외이다.

7.2 Title. Full title to the Goods shall pass upon the delivery of said Goods, or full payment, whichever occurs first.

7.2 소유권. 상품에 대한 완전한 소유권은 해당 상품이 인도되거나 대금이 전액 지급되는 시점 중 먼저 도래하는 시점에 이전된다.

8. DELAYS - NON-PERFORMANCE

8.1 General. Time is of the essence of this Order. Delivery of the Goods and performance of the Services must be effected on the date specified in the Order, in strict accordance with the schedule or delivery date instructed by Buyer.

8. 지연 - 불이행

8.1 일반. 본 주문에서 시간은 핵심적 요소이다. 상품의 인도 및 서비스의 이행은 구매자가 지시한 일정 또는 인도 일을 엄격히 준수하여 주문서에 명시된 날짜에 이행되어야 한다.

The signature by Buyer, or any of its representatives, of any document acknowledging delivery of the Goods or performance of the Services shall not constitute or be interpreted in any way as implying acceptance of the Goods or Services or as an acknowledgment or representation that such Goods and Services, or the circumstances of their delivery, comply with the Agreement, and shall not relieve Supplier of any of its responsibilities or liabilities under the Agreement.

구매자 또는 그 대리인이 상품의 인도나 서비스의 이행을 확인하는 문서에 서명하더라도, 이는 어떠한 경우에도 해당 상품 또는 서비스의 수락을 의미하거나, 그러한 상품 및 서비스 또는 인도 상황이 본 계약을 준수한다는 것을 인정 또는 진술·표명하는 것으로 해석되지 아니하며, 공급자가 본 계약에 따라

부담하는 어떠한 책임이나 의무에서도 면책되지 않는다.

8.2 Delivery of the Goods. If the quantity delivered, or the time, place or any other circumstances of the delivery of the Goods do not strictly comply with the Agreement for any reasons, other than a Force Majeure event or without the prior written consent of Buyer, Buyer may, at its sole discretion, upon delivery or within a reasonable time after having fully acknowledged the non-compliance: (a) accept and retain all or any of such Goods; (b) reject all or any of the Goods (including compliant Goods), and in this case: Buyer may require Supplier to (i) deliver Goods in substitution for such rejected Goods, and Supplier shall ensure that the substituted Goods strictly comply with the requirements of the Agreement and are delivered by the most expeditious means of transportation, including airfreight, without any additional cost to Buyer, or (ii) refund any amount which has been paid in respect of the rejected Goods; (c) terminate the Agreement, and/or (d) claim damages for additional costs or losses attributable to Supplier's non-compliance.

8.2 상품의 인도. 인도된 수량, 또는 시간, 장소 또는 그 밖의 상품의 인도 상황이 불가항력 사유를 제외하고 본 계약을 엄격히 준수하지 않거나, 구매자의 사전 서면 동의 없이 계약에 따르지 않는 경우, 구매자는 단독 재량으로 상품 인도 시 또는 불이행 사실을 충분히 확인한 후합당한 기간 내에 다음과 같이 조치할 수 있다: (a) 해당 상품 전부 또는 일부를 수락 및 보관; (b) 상품 전부 또는 일부(계약에 부합하는 상품까지 포함하여)를

거부하고, 이 경우 구매자는 공급자에게 (i) 거부된 상품을 대체할 상품을 인도하도록 요구할 수 있으며, 공급자는 계약 요건을 철저히 준수하는 대체 상품을 구매자에게 어떠한 추가 비용도 부과하지 않고, 항공 운송을 포함한 가장 신속한 운송 수단을 통해 인도, 또는 (ii) 거부된 상품에 대해 지급된 금액을 환불; (c) 계약을 해지; 및/또는 (d) 공급자의 불이행으로 인한 추가 비용이나 손실에 대한 손해배상을 청구.

8.3 Non-conforming Services. If Services fail to comply with the Agreement, for any reason other than a Force Majeure Event or Buyer's prior written consent, Buyer may, at its sole discretion: (a) accept all or part of the Services; (b) reject all or part of the Services, whereupon: (i) Supplier shall immediately re-perform the Services at no additional cost; or (ii) Supplier shall refund any payments for rejected Services; (c) engage a third-party to perform the Services at Supplier's risk and expense if Supplier fails to satisfactorily re-perform; (d) terminate the Agreement, and/or (e) claim damages for additional costs or losses attributable to Supplier's non-compliance.

8.3 부적합한 서비스. 불가항력 사유나 구매자의 사전 서면 동의가 있는 경우를 제외하고, 서비스가 본 계약을 준수하지 아니하는 경우, 구매자는 단독 재량으로 다음 중 하나 이상을 선택할 수 있다: (a) 서비스 전부 또는 일부를 수락한다. (b) 서비스 전부 또는 일부를 거부한다. 이 경우 (i) 공급자는 추가 비용 없이 즉시 서비스를

재수행하여야 하거나, (ii) 거절된 서비스에 대한 기지급금을 환급하여야 한다. (c) 공급자가 만족스럽게 재수행하지 못하는 경우, 제3자를 선정하여 해당 서비스를 공급자의 위험과 비용으로 수행하게 할 수 있다. (d) 본 계약을 해지한다. (e) 공급자의 불이행에 기인한 추가 비용 또는 손실에 대한 손해배상을 청구한다.

8.4 Liquidated damages. Notwithstanding any action that may have been taken by Buyer pursuant to this Section, Supplier shall indemnify and hold harmless Buyer for any loss, damages and claims it may suffer. In addition, Buyer shall recover such liquidated damages as specified in the Order. The parties agree that such liquidated damages, which may be imposed on Supplier for each day/week (or part thereof) of delay in delivery or failure to meet the performance criteria, as set forth in the Order, (i) are a genuine reasonable pre-estimate of the damages Buyer may suffer as a result of delay or non-performance and are not to be assessed as a penalty, and (ii) do not preclude Buyer's right to other remedies, damages and choices arising out of the breach of the Agreement by Supplier. Any sums due to Buyer by way of delay or non-performance damages may be deducted from payments due to Supplier or from the Financial Guarantee, if any.

8.4 예정 손해배상. 본 조에 따라 구매자가 어떠한 조치를 취하였더라도, 공급자는 구매자가 입을 수 있는 모든 손실, 손해 및 청구에 대하여 구매자에게 배상하고, 그로 인한 책임으로부터도 면책하여야 한다.

또한, 구매자는 주문서에 명시된 예정 손해배상액을 징수할 수 있다. 당사자는, 주문서에 규정된 인도의 지연이나 이행 기준 불이행에 대하여 매일/매주(또는 그 일부) 공급자에게 부과될 수 있는 예정 손해배상액이 (i) 지연 또는 불이행으로 인해 구매자가 입을 수 있는 손해에 합당하게 산정된 사전 추정액이며 위약벌로 간주되지 아니하고, (ii) 공급자의 계약 위반으로부터 발생하는 기타 구제수단, 손해배상 및 선택권을 구매자가 행사하는 것을 배제하지 아니한다는 점에 합의한다. 지연 또는 불이행으로 인하여 구매자에게 지급되어야 하는 손해배상액은 공급자에게 지급될 금액이나, 있는 경우 재정 보증에서 공제될 수 있다.

8.5 Change of schedule. If Supplier intends to deliver the Goods prior to the delivery date(s) or perform the Services earlier than the schedule stipulated in the Order, Supplier must notify Buyer in writing in sufficient time for Buyer to confirm that early delivery or performance is acceptable to Buyer, in its sole and absolute discretion, and arrange for receiving the Goods and/or allowing the performance of the Services.

8.5 일정 변경. 공급자가 주문서에 명시된 인도 일보다 조기에 상품을 인도하거나 서비스를 조기에 수행하려는 경우, 공급자는 구매자가 단독 및 절대적 재량으로 조기 인도 또는 수행의 수락 가능 여부를 확인하고 상품 수령 및/또는

서비스 수행을 준비할 수 있도록 충분히 사전에 서면 통지해야 한다. If Buyer determines that such early delivery or performance is not acceptable, Supplier shall be responsible for and bear the cost of safely storing the Goods (including the protection and preservation of same) until the original scheduled delivery date or the cost of mobilising/demobilising Personnel until the original scheduled services' performance date. Buyer may request Supplier to postpone the delivery of the Goods and/or performance of the Services. In such event, Buyer and Supplier shall mutually agree in good faith upon a new delivery date and any additional direct and documented costs to be incurred by Supplier.

구매자가 그러한 조기 인도 또는 수행을 수락할 수 없다고 판단하는 경우, 공급자는 원래 예정된 인도 일까지 상품을 안전하게 보관(보호 및 유지 포함)하는 비용 또는 원래 예정된 서비스 수행일까지 인력의 동원/철수 비용을 부담해야 한다. 구매자는 공급자에게 상품의 인도 및/또는 서비스 수행을 연기하도록 요청할 수 있으며, 이 경우 구매자와 공급자는 선의로 새로운 인도 일 및 공급자가 발생하는 추가적인 직접적이고 문서화된 비용에 대해 상호 합의해야 한다.

9. WARRANTY

Supplier expressly warrants that all Goods and Services provided pursuant to this Agreement shall (i) conform to the Agreement and any specifications, drawings, samples, models or other descriptions furnished or adopted by Buyer, (ii) be free from all defects in material and workmanship and all defects in or due to design, (iii) be free and clear of all claims, liens and

encumbrances and of any infringement of third-party intellectual property rights; (iv) be new and of merchantable quality, (v) be fit for the particular purpose and use intended and (vi) be performed with the highest degree of professionalism and best industry practices.

9. 보증

공급자는 본 계약에 따라 제공되는 모든 상품 및 서비스가, (i) 본 계약 및 구매자가 제공하거나 채택한 모든 사양, 도면, 샘플, 모델 또는 기타 설명 자료에 부합하며, (ii) 재료 및 제작상의 어떠한 결함도 없고, 설계상의 또는 설계로 인한 어떠한 결함도 없으며, (iii) 어떠한 청구, 유치권(lien), 제한 부담(encumbrance) 또는 제3자의 지적재산권에 대한 어떠한 침해도 없으며, (iv) 신품이며, 상품성 있는 품질을 갖추고 있으며, (v) 의도된 특정 목적 및 용도에 적합하며, (vi) 최고 수준의 전문성과 업계의 최선의 관행에 따라 수행될 것임을 명시적으로 보증한다.

Upon Buyer's request and instruction Supplier shall, at its sole risk and expense, inspect, repair, replace, remove or reperform on site, all or any part of any defective or non conforming Goods and/or Services covered by the warranties expressed or implied in an Order (a) for twenty-four (24) months from the date on which the plant/installation has successfully passed all performance and operational tests required by the end user for commercial operation or (b) for forty-eight (48) months from the date of delivery of the Goods or performance of the Services, whichever period expires the latest.

구매자의 요청 및 지시에 따라, 공급자는 전적으로 자신의 책임과 비용으로, 주문서에 명시적 또는 묵시적으로 규정된 보증의 적용 대상이 되는 결함이 있거나 비합치한 상품 및/또는 서비스의 전부 또는 일부에 대하여, 현장에서 검사, 수리, 교체, 제거 또는 재수행하여야 하며, 그 의무는 (a) 상업적 운영을 위하여 최종사용자가 요구하는 모든 성능 및 가동시험을 공장/설비가 성공적으로 통과한 날로부터 24개월, 또는 (b) 상품의 인도일 또는 서비스의 수행일로부터 48개월 중 더 나중에 만료되는 기간까지 존속한다.

Supplier acknowledges and agrees that the aforesaid warranties extend to any defective Services, repair or replacement of the Goods shall be extended for an additional twenty-four (24) months starting upon the operational use of the Goods following such repair or replacement. For any warranty repair, replacement, or reperformance of Services, Supplier, at its sole cost and expense, shall perform any tests requested by Buyer to verify conformance that the warranty repair, replacement of re-performance strictly conforms with the specifications and Supplier's obligations under the Agreement.

공급자는 앞서 언급한 보증이 어떠한 결함 있는 서비스에도 적용됨을 인정하고 동의하며, 또한 상품의 수리 또는 교체가 이루어진 경우, 해당 상품은 그 수리 또는 교체 후 실제 사용 개시일로부터 추가로 24개월 동안 보증이

연장됨을 인정하고 동의한다. 모든 보증 수리, 교체 또는 재수행의 경우, 공급자는 전적으로 자신의 비용과 경비로 구매자가 요청하는 모든 테스트를 수행하여 해당 보증 수리, 교체 또는 재수행이 본 계약에 따른 사양 및 공급자의 의무를 엄격히 준수함을 입증하여야 한다.

Should Supplier fail to remedy any default within a period to be determined by Buyer which shall not exceed 10 calendar days period from Buyer's notification, Buyer may, at its own discretion, remedy such defective Goods and/or Services (by repair, replacement or reperformance) at Supplier's risk, cost and expenses.

공급자가 구매자가 정하는 기간 내(단, 구매자의 통지일로부터 10일을 초과하지 않는 기간) 계약상 의무 불이행을 시정하지 못할 경우, 구매자는 자체 재량으로 해당 결함 있는 상품 및/또는 서비스를 (수리, 교체 또는 재수행을 통해) 시정할 수 있으며, 이 경우 모든 책임과 비용 및 경비는 공급자가 부담한다.

Supplier or any of its Affiliates shall not, directly or indirectly, sell or provide any goods or service to Buyer's customers in connection with the Goods and Services covered by this Agreement without the prior written approval of Buyer.

공급자 또는 그 계열사는 구매자의 사전 서면 승인 없이 본 계약의 적용을 받는 상품 및 서비스와 관련하여 구매자의 고객에게 직·간접적으로 상품 또는 서비스를 판매하거나 제공할 수 없다.

10. CUSTOM DESIGNED GOODS

10.1 Buyer's approval. Buyer's review and approval of drawings submitted by

Supplier shall be limited to assessing general conformity with the specifications. Such approval shall not constitute approval of any dimensions, quantities or details of the material shown by such drawings and shall not relieve Supplier from its responsibility and obligation to comply with all specifications contained in the Order and further documents. Buyer retains the right of final approval for all finished products.

10. 맞춤 설계 상품

10.1 구매자 승인. 공급자가 제출한 도면에 대한 구매자의 검토 및 승인은 사양과의 전반적인 적합성을 평가하는 데 국한된다. 이러한 승인은 해당 도면에 표시된 치수, 수량 또는 재료의 세부 사항에 대한 승인을 의미하지 않으며, 공급자가 주문서 및 추가 문서에 포함된 모든 사양을 준수해야 하는 책임과 의무를 면제하지 않는다. 구매자는 모든 완제품에 대한 최종 승인권을 보유한다.

10.2 Alterations to Order. Where Buyer orders Goods to be manufactured other than in strict accordance with full and detailed specifications (including weights, dimensions, capacities, performance ratings, prices and other relevant data) provided in catalogs, prospectuses, circulars, advertisements, illustrated matter, price lists or other such material available to Supplier, Supplier shall provide Buyer with full and detailed specifications for review prior to manufacturing.

10.2 주문 변경. 카탈로그, 안내서, 회람, 광고, 도해 자료, 가격표 또는 공급자가 이용할 수 있는 기타 자료에 제공된 완전하고 상세한 사양(중량, 치수, 용량, 성능 등급,

가격 및 기타 관련 데이터 포함)에 정확히 부합하지 않는 상품의 제조를 구매자가 주문하는 경우, 공급자는 제조 전에 구매자에게 검토를 위한 완전하고 상세한 사양을 제공해야 한다.

Buyer may reasonably request modifications of and/or reject such specifications. Supplier shall remain fully responsible for manufacturing and compliance with the final specifications reviewed by Buyer. Buyer may at any time, by written notice, make alterations of any sort to the Order for the Goods, except in relation to such of those Goods that are in the process of being manufactured.

구매자는 이러한 사양의 수정을 합당히 요청 및/또는 거부할 수 있다. 공급자에게는 구매자가 검토한 최종 사양을 제조하고 준수할 전적인 책임이 있다. 구매자는 언제든지 서면 통지로 상품 주문에 대해 어떠한 종류의 변경도 할 수 있지만, 제조 중인 상품은 예외이다.

If the alteration substantially increases the cost of manufacture, the parties shall proceed as follows. (a) Supplier shall, before the expiration of seven (7) days after Buyer's notice or before the commencement of manufacture, whichever first occurs, require a reasonable and appropriate increase in the price of those Goods by written notice.

변경으로 인해 제조 비용이 상당히 증가하는 경우에는 당사자는 다음과 같이 진행한다. (a) 공급자는 구매자의 통지 후 7일과 제조의 시작일 중 먼저 도래하는 시점 이전에 서면 통지로 해당 상품의

가격에 대한 합당하고 적절한 인상을 요구해야 한다.

(b) If Buyer does not, within seven (7) days after such notice, agree in writing to the proposed increase, Supplier may, within three (3) days by notice in writing, terminate the Order to the extent that it concerns Goods to which the alteration relates, and to that extent the price in respect of the Order shall not be payable.

(b) 해당 통지 후 7일 이내에, 제안된 인상에 구매자가 서면으로 동의하지 않으면, 공급자는 3일 이내에 서면 통지로 변경 대상인 상품에 대한 주문을 해지할 수 있으며, 해당 부분의 가격은 지급의무가 없다.

(c) If Supplier does not terminate the Order, then it shall proceed with manufacture of those Goods in accordance with the Order as altered and at the price previously agreed..

(c) 공급자가 주문을 해지하지 않으면, 변경된 주문에 따라 종전 합의된 가격으로 해당 상품의 제조를 진행해야 한다.

(d) In any event, neither party shall have any right to receive any compensation, damages or indemnity of any sort for loss resulting from the alteration or from Buyer's not agreeing to a price increase or from any such termination.

(d) 어떠한 경우에도 당사자는 변경, 구매자의 가격 인상 미동의 또는 그러한 해지로 인하여 발생한 손실에 대하여 어떠한 형태의 보상, 손해배상 또는 배상도 청구할 권리를 가지지 않는다.

10.3 Timetable. Supplier shall also submit to Buyer an appropriate written timetable for manufacture and delivery, and shall manufacture and

deliver those Goods in accordance with that timetable. Supplier shall submit to Buyer within seven (7) days of the end of each calendar month a progress report detailing the progress of manufacture and delivery against the timetable referred to in this Section.

10.3 일정. 공급자는 제조 및 인도에 관한 합당한 서면 일정을 구매자에게 제출해야 하며, 해당 일정에 따라 상품을 제조 및 인도해야 한다. 또한 공급자는 매월 말일로부터 7일 이내에, 본 조에서 언급한 일정 대비 제조 및 인도 진행 상황을 상세히 기재한 보고서를 구매자에게 제출해야 한다.

11. INSPECTION - QUALITY

11.1 Inspection. Buyer shall have the right to inspect and test the Goods at any time during manufacture, prior to shipment and/or within a reasonable time after arrival at the ultimate destination. The making or failure to make any inspection or payment for the Goods, shall in no way impair Buyer's right to reject or revoke its acceptance of nonconforming Goods, or to avail itself of any other remedies to which Buyer may be entitled, notwithstanding Buyer's knowledge of the nonconformity, its substantiality or the ease of its discovery. Supplier shall pay the cost of inspecting and testing of Goods rejected as not conforming to the Order and all transportation and handling charges thereon.

11. 검사 - 품질

11.1 검사. 구매자는 제조 중 언제든지, 선적 전 및/또는 최종 목적지 도착 후 합당한 기간 내에 언제든지 상품을 검사하고 시험할 권리를 가진다. 상품에 대한 검사 여부나 대금 지급 여부는, 구매자가 부적합 상품의 수령을 거부하거나

수락을 철회할 권리, 또는 구매자가 가질 수 있는 기타 권리 및 구제수단을 행사할 권리를 어떠한 방식으로도 침해하지 않는다. 이는 구매자가 해당 부적합성을 인지했는지 여부, 그 중대성, 또는 발견의 용이성과 관계없이 동일하게 적용된다. 공급자는 주문에 부적합하여 거부된 상품의 검사 및 시험 비용과, 그에 따른 모든 운송 및 취급 비용을 부담해야 한다.

11.2 Quality. When requested by Buyer, Supplier shall promptly submit real-time production and process data (“Quality Data”) in the form and manner requested by Buyer. Supplier shall provide and maintain an inspection, testing and process control system (“Supplier’s Quality System”) covering the Goods and/or Services provided hereunder that is acceptable to Buyer and its customer and complies with Buyer’s quality policy, quality requirements in the Agreement and/or other quality requirements that are otherwise agreed to in writing by the parties (“Quality Requirements”). Acceptance of Supplier’s Quality System by Buyer does not alter Supplier’s obligations and/or liability under the Agreement, including Supplier’s obligations regarding its sub-suppliers and subcontractors. If Supplier’s Quality System fails to comply with the Terms of the Agreement, Buyer may require additional quality assurance measures at Supplier’s expense necessary to meet the Quality Requirements.

11.2 품질. 구매자가 요청하는 경우, 공급자는 구매자가 요청한 방식과 양식에 따라 실시간 생산 및 공정 데이터("품질 데이터")를 즉시 제출해야 한다. 공급자는 구매자 및

그 고객이 수용할 수 있고, 구매자의 품질 정책, 계약의 품질 요건 및/또는 당사자에 의해 서면으로 합의된 기타 품질 요건("품질 요건")을 충족하는 검사, 시험 및 공정 관리 시스템("공급자 품질 시스템")을 제공하고 유지해야 한다. 구매자가 공급자의 품질 시스템을 수락하더라도, 하청업체 및 하도급업체와 관련된 공급자의 의무를 포함하여, 공급자의 계약상 의무 및/또는 책임이 변경되지 않는다. 공급자의 품질 시스템이 본 계약 조건을 준수하지 않는 경우, 구매자는 품질 요건을 충족하기 위해 필요한 추가 품질 보증 조치를 공급자의 비용으로 요구할 수 있다. Supplier shall keep complete records relating to Supplier’s Quality System, including all testing and inspection data and shall make such records available to Buyer for the longer of: (a) three (3) years after completion of an Order; (b) such period as set forth in the Order or the specifications applicable to an Order; or (c) such period as required by applicable law.

공급자는 모든 시험 및 검사 데이터를 포함한 공급자의 품질 시스템 관련 기록을 완전하게 보관해야 하며, 다음 중 더 긴 기간 동안 이를 구매자에게 제공해야 한다: (a) 주문 완료 후 3년, (b) 주문서 또는 해당 사양에 규정된 기간, (c) 관련 법령에서 요구하는 기간.

If Supplier is not the manufacturer of the Goods, Supplier shall certify the traceability of the Goods to the original equipment manufacturer on the certificate of conformance. If

Supplier cannot certify traceability of the Goods, Supplier shall not ship such Goods to Buyer without obtaining Buyer’s written consent. Any review or approval of drawings by Buyer shall be for Supplier’s convenience and shall not relieve Supplier of its responsibility to meet all requirements of an Order.

공급자가 상품의 제조업체가 아닌 경우, 공급자는 적합성 증명서(certificate of conformance)에 해당 상품이 원장비 제조업체(OEM)로부터 추적 가능함을 증명해야 한다. 공급자가 상품의 추적 가능성을 증명하지 못하는 경우, 구매자의 서면 동의 없이 해당 상품을 구매자에게 선적할 수 없다. 구매자가 도면을 검토하거나 승인하는 것은 공급자의 편의를 위한 것이며, 공급자가 모든 요건을 충족해야 할 책임이 면제되지는 않는다.

11.3 Product recall. If a recall is required by applicable law, or Buyer or Supplier reasonably determines that a recall is advisable based on the fact that the Goods create a potential safety hazard, the parties shall promptly communicate such facts to each other.

11.3 상품 리콜. 관련 법률에 따라 리콜이 요구되거나, 구매자 또는 공급자가 상품이 잠재적 안전상의 위험을 초래할 수 있다고 합리적으로 판단하여 리콜이 타당하다고 판단하는 경우, 당사자는 해당 사실을 즉시 서로에게 통보해야 한다.

At Buyer’s request, Supplier shall promptly develop a corrective action plan, which shall include all actions required to recall and/or repair the

Goods and any actions required by applicable law ("Corrective Action Plan") for Buyer's review and approval. At Buyer's election, Buyer may develop the Corrective Action Plan.

구매자의 요청이 있는 경우, 공급자는 상품의 리콜 및/또는 수리에 필요한 모든 조치와 관련 법률에 따른 모든 조치를 포함하는 시정 조치 계획("시정 조치 계획")을 신속히 수립하여 구매자의 검토 및 승인을 받아야 한다. 구매자는 선택에 따라 직접 시정 조치 계획을 수립할 수도 있다.

Supplier and Buyer agree to cooperate and work together in good faith to ensure that the Corrective Action Plan is acceptable to both parties. In no event shall Buyer and Supplier's failure to agree on the Corrective Action Plan delay the timely notification of a potential safety hazard to users of the Goods or cause either party to be non-compliant with applicable law. Supplier and Buyer shall cooperate with and assist each other in any corrective actions and/or filings.

공급자와 구매자는 시정 조치 계획이 양 당사자가 모두 수용할 수 있도록 신의성실의 원칙에 따라 협력하고 공동으로 노력해야 한다. 어떠한 경우에도 양 당사자가 시정 조치 계획에 합의하지 못하는 것이 상품 사용자에게 잠재적 안전 위험을 신속히 통지하는 데 지장을 주거나, 당사자 일방이 관련 법규를 준수하지 않게 되는 결과를 초래해서는 안 된다. 공급자와 구매자는 모든 시정 조치 및/또는 서류 제출에 있어 서로 협력하고 지원해야 한다.

To the extent a recall is determined to have been caused by a defect, non conformance or non-compliance, which is the responsibility of Supplier, Supplier shall indemnify and hold harmless Buyer from all reasonable costs and expenses incurred in connection with any recall, repair, replacement or refund program, including all costs related to: (i) investigating and/or inspecting the affected Goods; (ii) notifying Buyer's customers; (iii) repairing, repurchasing, replacing, packing and shipping the recalled Goods; and (iv) media notification.

리콜이 공급자의 책임에 해당하는 결함, 부적합 또는 불이행으로 인해 발생한 것으로 판단되는 경우, 공급자는 리콜, 수리, 교체 또는 환불 프로그램과 관련하여 합리적으로 발생한 모든 비용과 경비에 대하여 구매자를 배상하고 면책해야 한다. 여기에는 다음과 관련된 모든 비용이 포함된다: (i) 관련 상품의 조사 및/또는 검사, (ii) 구매자의 고객에게 통지, (iii) 리콜된 상품의 수리, 재구매, 교체, 포장 및 배송, (iv) 언론 공지.

Each party shall consult the other before making any statements to the public or a governmental agency relating to such recall or potential safety hazards, except where such consultation would prevent timely notification required by law.

각 당사자는 법률상 요구되는 적시 통지를 방해하지 않는 범위에서, 이러한 리콜이나 잠재적 안전 위험과 관련하여 대중이나 정부 기관에 발표하기 전에 상대방과 협의해야 한다. 공급자와 구매자는 모든 시정 조치 및/또는 서류 제출

과정에서 상호 협력하고 지원해야 한다.

12. BUYER'S PROPERTY

The entrustment to Supplier of possession of goods and materials owned by Buyer ("Buyer's Property"), pursuant to this Agreement, is for the sole purpose of allowing work to be performed on or with Buyer's Property and does not transfer, ownership, title, right or any other interest in Buyer's Property. Buyer's Property shall be accepted by Supplier "AS IS" basis without any implied or express warranties whatsoever and be used by Supplier at its own risk.

12. 구매자의 재산

본 계약에 따라 구매자가 소유한 상품 및 자재("구매자의 재산")의 점유를 공급자에게 위탁하는 것은, 구매자의 재산에 대하여 또는 이를 이용하여 작업을 수행할 수 있도록 하기 위한 유일한 목적일 뿐, 이에 따라 구매자의 재산에 관한 소유권, 권원, 권리 또는 기타 어떠한 권익도 공급자에게 양도되지 않는다. 공급자는 구매자의 재산을 어떠한 명시적 또는 묵시적 보증도 없이 "있는 그대로(AS IS)" 수락하여야 하며, 그 사용에 따른 모든 위험은 공급자가 부담한다.

Supplier shall: (i) keep Buyer's Property free of encumbrances and insured at its expense at an amount equal to the replacement cost thereof; (ii) mark and keep separate Buyer's Property from its own goods; (iii) use Buyer's Property only to execute the Agreement; (iv) use it in accordance with the user manual and/or Buyer instructions for use, as the case may be; (v) return such property in the same condition as originally received by Supplier, reasonable wear and tear excepted.

공급자는 다음 사항을 준수해야 한다: (i) 구매자의 재산에 담보권을 설정하지 않고, 교체 비용에 상응하는 금액으로 자신의 비용으로 보험에 가입할 것, (ii) 구매자의 재산을 명확히 표시하고 자사의 자산과 구분하여 보관할 것, (iii) 구매자의 재산을 본 계약 이행 목적에만 사용할 것, (iv) 사용자 매뉴얼 및/또는 구매자 지침에 따라 사용할 것, (v) 통상적인 사용으로 인한 마모를 제외하고 최초 수령 당시와 동일한 상태로 반환할 것.

Supplier agrees that Buyer's Property shall not be subject to any lien or possessory interest of any third-party and to indemnify and hold harmless Buyer from any damages, costs and expenses, including reasonable attorney fees, incurred by Buyer, resulting from (a) a transfer by Supplier of; or (b) any third-party claim to, any interest in Buyer's Property entrusted to Supplier pursuant to this Agreement.

공급자는 구매자의 재산이 제3자의 유치권이나 점유권의 대상이 되지 않도록 하며, 본 계약에 따라 공급자에게 위탁된 구매자의 재산에 대한 어떠한 권익을 (a) 공급자가 양도하거나, (b) 제3자가 권리를 주장하는 경우로 인해 구매자에게 발생한 모든 손해, 비용 및 경비(합리적인 변호사 수임료 포함)에 대하여 구매자를 배상하고 면책할 것에 동의한다.

Should Supplier, without Buyer's prior written consent and authorization, design or manufacture for sale to any person or entity other than Buyer any goods that are substantially similar to, or which reasonably can substitute for

or repair, a Good, Buyer, in any adjudication or otherwise, Buyer may require Supplier to establish by clear and convincing evidence that neither Supplier nor any of its Personnel used, in whole or in part, directly or indirectly, any of Buyer's Property, in such design or manufacture of such goods.

또한, 공급자가 구매자의 사전 서면 동의 및 승인을 받지 않고, 구매자 이외의 어떠한 개인이나 법인(또는 단체)에게 판매할 목적으로 상품과 실질적으로 유사하거나 합리적으로 대체 또는 수리가 가능한 상품을 설계하거나 제조하는 경우, 구매자는 어떠한 재판 절차나 그 밖의 절차에서든, 공급자 및 그 직원이 해당 설계 또는 제조 과정에서 구매자의 재산의 전부 또는 일부를 직접 또는 간접적으로 사용하지 않았음을 명확하고 설득력 있는 증거로 입증할 것을 요구할 수 있다.

13. INTELLECTUAL PROPERTY

13.1 General. Buyer hereby grants a non-exclusive, non-assignable, non-sublicensable, royalty-free license, which is revocable with or without cause at any time, to Supplier to use any information, drawings, specifications, computer software, know how and other data furnished or paid for by Buyer hereunder for the sole purpose of providing the Goods and Services that Supplier provides to Buyer pursuant to the Agreement.

13. 지적 재산권

13.1 일반. 본 계약에 따라 구매자가 제공하거나 대금을 지불한 모든 정보, 도면, 사양, 컴퓨터 소프트웨어, 노하우 및 기타 데이터를, 공급자가 본 계약에 따라

구매자에게 제공하는 상품 및 서비스를 제공하는 목적으로만 사용할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능하며, 재라이선스를 부여할 수 없고, 로열티 없는 라이선스를 공급자에게 부여한다. 이

라이선스는 사유의 유무와 관계없이 언제든지 취소될 수 있다.

The parties agree that each party exclusively owns all intellectual property it had prior to the commencement of any work under the Agreement. However, Buyer shall own exclusively all rights in ideas, inventions, works of authorship, strategies, plans and data created in or resulting from Supplier's performance under the Agreement, including all patent rights, copyrights, moral rights, rights in proprietary information, database rights, trademark rights and other intellectual property rights (collectively, "Buyer's IP Rights").

당사자들은 각 당사자가 본 계약상의 작업 개시 이전에 보유한 모든 지적 재산권을 독점적으로 소유한다는 데 동의한다. 그러나 공급자가 본 계약을 수행하는 과정에서 창출되거나 그 결과로 발생하는 아이디어, 발명, 저작물, 전략, 계획 및 데이터와 이에 관한 특허권, 저작권, 저작인격권, 영업비밀에 관한 권리, 데이터베이스 권리, 상표권 및 기타 모든 지적 재산권(총칭하여 "구매자의 지적 재산권")은 전적으로 구매자에게 귀속된다.

All such intellectual property that is protectable by copyright shall be considered "work(s) made for hire" for Buyer (as defined in the U.S. Copyright Act (17 U.S.C. § 101)) or Supplier shall

give Buyer “first owner” status related to the work(s) under local copyright law where the work(s) was created. If by operation of law, any such intellectual property is not owned in its entirety by Buyer automatically upon creation, then Supplier hereby transfers and assigns to Buyer, the entire right, title and interest throughout the world to such intellectual property. Supplier further agrees to enter into and execute any documents that may be required to transfer or assign ownership in and to any such intellectual property to Buyer.

저작권법상 보호 가능한 모든 지적 재산은 미국 저작권법(17 U.S.C. §101)에 정의된 바에 따라 구매자를 위한 "업무상 저작물(work made for hire)"로 간주되거나, 해당 저작물이 창작된 지역의 저작권법에 따라 공급자는 구매자에게 "최초 소유자(first owner)" 지위를 부여해야 한다. 법률상 창작과 동시에 구매자가 해당 지적 재산의 전부를 자동적으로 소유하지 않는 경우, 공급자는 전 세계적으로 이에 대한 모든 권리, 소유권 및 이익을 구매자에게 이전·양도한다. 또한 공급자는 이러한 지적 재산의 소유권을 구매자에게 양도하거나 이전하기 위해 필요한 모든 서류를 작성하고 실행하기로 동의한다.

13.2 Buyer proprietary information. Data, drawings, specifications, or other technical or commercial information furnished directly or indirectly, in writing or otherwise, to Supplier by Buyer pursuant to the Agreement shall not be construed as granting any rights whatsoever, express or implied, under any patents or other intellectual property right of Buyer.

13.2 구매자의 독점 정보. 구매자가 본 계약에 따라 서면 또는 기타 방법으로 공급자에게 직접 또는 간접적으로 제공하는 데이터, 도면, 사양 또는 기타 기술·상업 정보는 구매자의 특허 또는 기타 지적 재산권에 따른 명시적 또는 묵시적 권리를 부여하는 것으로 해석되지 않는다.

13.3 Embedded Software. To the extent any Goods contain any software necessary for operation of Goods and embedded in and delivered as an integral part of Goods (“Embedded Software”) that is not Buyer’s property, no title to such Embedded Software shall pass to Buyer, and Supplier shall grant Buyer, its customers and all other users a non-exclusive worldwide, irrevocable, perpetual, royalty-free right to use, load, install, execute, demonstrate, market, test, resell, sublicense and distribute such Embedded Software as an integral part of such Goods or for servicing the Goods. If such Embedded Software or any part thereof is owned by a third party, prior to delivery, Supplier shall obtain such license from such third party owner.

13.3 내장 소프트웨어. 제품에 상품 작동에 필요한 소프트웨어가 포함되어 있고, 해당 소프트웨어가 상품의 필수 부분으로 내장되어 제공되는 경우(이하 "내장 소프트웨어"), 해당 내장 소프트웨어가 구매자의 소유가 아닌 경우, 그 소프트웨어의 소유권은 구매자에게 이전되지 않는다. 공급자는 구매자, 구매자의 고객 및 기타 모든 사용자에게 해당 내장 소프트웨어를 상품의 필수

부분으로 또는 상품의 서비스 목적으로 사용, 로드, 설치, 실행, 시연, 마케팅, 테스트, 재판매, 재라이선스 및 배포할 수 있는 비독점적이고 전 세계적이며 취소 불가능하고 영구적이며 로열티 없는 권리를 부여한다. 해당 내장 소프트웨어 또는 그 일부가 제3자의 소유인 경우, 공급자는 인도 전에 제3자로부터 해당 라이선스를 취득해야 한다.

13.4 Patent infringement. To the extent the Goods are not manufactured pursuant to a detailed design originated by Buyer, Supplier agrees to indemnify and hold harmless, Buyer, its successors, assigns, customers, and users of the Goods described herein against any and all loss, damage, or injury arising out of a claim or suit for alleged infringement of any letters patent granted by local government relating to the Goods and any apparatus or equipment furnished by Supplier hereunder. Supplier agrees that it will assume the defense or any and all such suits and pay all costs and expenses incidental thereto.

13.4 특허 침해. 상품이 구매자가 직접 설계한 도면에 따라 제조된 것이 아닌 경우, 공급자는 상품이나 공급자가 제공한 장치·장비가 제3자의 특허권을 침해했다는 주장으로 제기되는 모든 청구나 소송으로 인해 구매자, 그 승계인, 양수인, 고객 및 사용자에게 발생하는 모든 손실, 손해 또는 상해를 배상하고 면책하여야 한다. 공급자는 이러한 모든 소송의 방어를 인수하고 그에 수반되는

모든 비용과 경비를 부담하여야 한다.

Supplier shall, at its own expense, either procure on the benefits of Buyer an irrevocable, royalty-free license to continue using such Goods or, with Buyer prior written approval, replace the Goods with substantially equal but non-infringing goods or modify them so they become non-infringing, provided that no such replacement or modification shall in any way amend or relieve Supplier of its warranties and guarantees set forth in the Agreement.

또한 공급자는 자신의 비용으로, 구매자가 해당 상품을 계속 사용할 수 있도록 제3자로부터 취소 불가능하고 로열티 없는 라이선스를 확보하거나, 구매자의 사전 서면 승인을 받아 실질적으로 동등하지만 특허를 침해하지 않는 상품으로 교체하거나, 상품을 특허 비침해적으로 되도록 수정하여야 한다. 다만, 이러한 교체나 수정은 본 계약에서 정한 공급자의 보증·보장 책임을 어떠한 방식으로든 변경하거나 면제하지 않는다.

14. CONFIDENTIALITY

All information and data exchanged between the parties (the “Confidential Information”), shall be considered and treated as strictly confidential. The party receiving Confidential Information (the “Receiving Party”) shall (i) retain such information in strict confidence, (ii) use such information only in connection with performing its obligations under the Agreement, (iii) not disclose to any third party, or transfer directly or indirectly, any Confidential Information as otherwise agreed to in writing by the party disclosing the

Confidential Information (the “Disclosing Party”), and (iv) limit access of the Confidential Information to such of its employees, agents, or other representatives (“Personnel”) or Affiliates who require such information in furtherance of this Agreement, and who have been, prior to any disclosure, informed of, and have agreed to abide by, the confidentiality obligations stated in this Section.

14. 기밀 유지

당사자 간에 교환되는 모든 정보와 데이터("기밀 정보")는 엄격히 기밀로 간주되고 처리되어야 한다. 기밀 정보를 수신하는 당사자("수신 당사자")는 (i) 해당 정보를 엄격히 기밀로 유지하고, (ii) 본 계약에 따른 의무 이행과 관련해서만 해당 정보를 사용하며, (iii) 공개 당사자("공개 당사자")의 서면 동의가 없는 한 기밀 정보를 제3자에게 공개하거나 직·간접적으로 이전하지 않으며, (iv) 본 계약의 이행을 위해 해당 정보가 필요한 직원, 대리인, 기타 대표자("인력") 또는 계열사로만 기밀 정보에 대한 접근을 제한해야 하고, 그러한 자는 공개 이전에 본 조에 규정된 기밀 유지 의무를 통보받고 이를 준수하기로 동의해야 한다.

The Receiving Party shall be responsible for any breach of the foregoing restrictions by any of its Personnel or Affiliates. The Receiving Party shall immediately notify the Disclosing Party in writing of any misuse, disclosure or misappropriation, known or suspected, of the Disclosing Party’s Confidential Information as soon as

the Receiving Party is aware of such misuse, disclosure or misappropriation of the Confidential Information. In such case, the Receiving Party shall use any reasonable means to cooperate with the Disclosing Party to enable it to retrieve its Confidential Information.

수신 당사자는 자사 인력이나 계열사가 상기 의무를 위반한 경우 그 책임을 진다. 수신 당사자는 공개 당사자의 기밀 정보의 오용, 무단 공개 또는 유용이 알려졌거나 의심되는 경우, 그러한 사실을 알게 되는 즉시 공개 당사자에게 서면으로 통지해야 한다. 이 경우, 수신 당사자는 공개 당사자가 기밀 정보를 회수할 수 있도록 합리적인 모든 수단을 동원하여 협조해야 한다.

Notwithstanding any other provision of this Agreement, the Receiving Party may disclose Confidential Information (i) if legally required to do so, provided that the Receiving Party shall have promptly notified the Disclosing Party, unless such notice is prohibited by law, of any judicial, administrative or other legal process purporting to require disclosure and shall have reasonably cooperated with the Disclosing Party’s attempts, at the Disclosing Party’s expense, to participate in such process for the purpose of preventing or limiting the disclosure, and (ii) as necessary to perform its obligations under this Agreement, including the disclosure of such Confidential Information, after prior written agreement of the Disclosing Party, to end user(s) of the Goods as required in connection with such end user’s ownership, operation and maintenance of the Goods.

본 계약의 다른 조항에도 불구하고, 수신 당사자는 (i) 법적으로

요구되는 경우 기밀 정보를 공개할 수 있다. 단, 수신 당사자는 법률에 따라 그러한 통지가 금지되어 있지 않는 한 공개를 요구하는 것으로 추정되는 사법적, 행정적 또는 기타 법적 절차에 대해 공개 당사자에게 즉시 통지해야 하며 공개 당사자가 그러한 절차에 참여하여 공개를 방지하거나 제한하려는 공개 당사자의 시도에 합리적으로 협조해야 한다. (ii) 본 계약에 따른 의무를 이행하는 데 필요한 경우, 공개 당사자의 사전 서면 동의를 거쳐 최종 사용자의 상품 소유, 운영 및 유지 관리와 관련하여 요구되는 대로 해당 기밀 정보를 상품의 최종 사용자에게 공개할 수 있다.

Upon termination of the Agreement, the Receiving Party agrees to return to the Disclosing Party or destroy all writings or other materials containing, referring to, or summarizing Confidential Information. For greater certainty, Supplier shall not publish or disseminate any information, whether confidential or not, related to the Agreement on social networks, web, magazines, and any type of medium, as well as using the name and/or logos related to Veolia, Veolia's customers, or Veolia's partners, without an express and prior written authorization from Buyer. Supplier shall not be entitled to use, dispose of, disclose, publish, and reproduce such Confidential Information during and for a period of ten (10) years after the expiry of the Agreement.

계약 종료 시, 수신 당사자는 기밀 정보를 포함하거나, 언급하거나, 요약하는 모든 저작물 또는 기타 자료를 공개 당사자에게

반환하거나 파기하는 데 동의한다. 더 명확히 하기 위해, 공급자는 구매자의 명시적이고 사전 서면 승인 없이는 소셜 네트워크, 웹, 잡지 및 기타 매체에 계약과 관련된 정보(기밀 여부와 관계없이)를 게시하거나 배포하거나 Veolia, Veolia 고객 또는 Veolia 파트너와 관련된 이름 및/또는 로고를 사용해서는 안 된다. 공급자는 계약 존속 기간 동안 및 계약 만료 후 10년 동안 해당 기밀 정보를 사용, 폐기, 공개, 게시 및 복제할 권리가 없다.

15. INSURANCE

15.1. Insurance coverage. Unless otherwise stated in the Order, Supplier shall provide and maintain at its cost, for the duration of the Agreement and for a period of six (6) years from the date of delivery of the Goods or performance of the Services, or until the fulfilment of its obligations whichever comes the latest, through insurers with a minimum A.M. Best rating of A- VII or S&P A or equivalent and licensed in the jurisdiction where the Goods are delivered and/or where Services are performed, for insurance including: (a) a general liability insurance, in the minimum amount of EUR €5,000,000.00 per occurrence with coverage for: (i) bodily injury/property damage; (ii) personal injury; and (iii) products/completed operations liability, including coverage for contractual liability insuring the liabilities assumed in the Agreement; (b) insurance in respect of the Goods until the end of the warranty of such Goods and (c) any other insurance that may be required in form and amount which, in Buyer's opinion, are adequate to perform the Agreement.

15. 보험

15.1. 보험 적용 범위. 주문서에 달리 명시되지 않는 한, 공급자는 계약 기간 동안 및 상품 인도일 또는 서비스 이행일로부터 6년간, 또는 의무 이행 완료일 중 늦은 날짜까지, 상품 인도 및/또는 서비스 수행 관할권에서 허가를 받고 A.M. Best 등급A- VII 또는 S&P A 또는 이와 동등한 등급을 받은 보험사를 통해 자체 비용으로 보험을 제공하고 유지해야 한다. 보험에는 다음이 포함된다. (a) 건당 최소 €5,000,000.00의 일반 책임보험, 보장 범위: (i) 신체상해/재산 피해; (ii) 개인 상해; (iii) 제품/완료된 작업 책임, 계약에서 가정한 책임을 보장하는 계약성 책임에 대한 보장 포함. (b) 해당 상품의 보증 기간이 끝날 때까지 해당 상품에 대한 보험, (c) 구매자의 의견으로 계약을 이행하는 데 적절하다고 판단되는 형태와 금액으로 요구될 수 있는 기타 보험.

Supplier shall indemnify and hold Buyer harmless from and against all claims, losses, damages or expenses of any nature whatsoever caused by or in connection with the Goods supplied, Services performed, performance of or any failure to meet its obligations under the Agreement by Supplier exceeding Supplier's insurance coverage limits provided. 공급자는 공급자가 공급한 상품, 수행한 서비스, 공급자가 계약에 따른 의무를 이행하지 못하거나 공급자가 제공한 보험 적용 한도를 초과하여 계약에 따른 의무를

이행하지 못함으로써 발생하는 모든 청구, 손실, 피해 또는 비용에 대해 구매자를 면책하고 보상해야 한다.

15.2. Insurance certificates. Supplier shall submit to Buyer, upon request, detailed insurance certificates or any other documents demonstrating that the required insurance policies are in place. The certificate(s) of insurance shall reference that the required coverage extensions are included on the required policies.

15.2. 보험 증명서. 공급자는 구매자의 요청 시, 필요한 보험이 체결되어 있음을 입증하는 상세한 보험 증명서 또는 기타 서류를 구매자에게 제출해야 한다. 보험 증명서에는 해당 보험 증권에 요구되는 보장 확장이 포함되어 있음을 명시해야 한다.

Upon request by Buyer, copies of endorsements evidencing the required additional insured status, waiver of subrogation provision and/or loss payee status shall be attached to the certificate(s) of insurance.

또한 구매자의 요청이 있는 경우, 필요한 추가 피보험자 지위, 대위변제 포기 조항 및/또는 손실 수취인 지위를 증명하는 배서 사본을 보험 증명서에 첨부해야 한다.

Acceptance of such certificate(s), which are not compliant with the stipulated coverages, shall in no way whatsoever imply that Buyer has waived its insurance requirements or any other obligations set forth herein. If Supplier fails to provide the required insurance cover in accordance with the Agreement, or fails to provide satisfactory evidence of this cover, Buyer may at its option take out the

relevant cover in the name of Supplier and the Price shall be adjusted accordingly.

규정된 보장 범위를 충족하지 않는 보험 증명서를 구매자가 수락하더라도, 이는 어떠한 경우에도 구매자가 본 계약에 명시된 보험 요건이나 기타 의무를 포기한 것으로 간주되어서는 안 된다. 만약 공급자가 본 계약에 따라 필요한 보험 보장을 제공하지 못하거나 그에 대한 만족스러운 증거를 제출하지 못하는 경우, 구매자는 선택에 따라 공급자 명의로 해당 보험에 가입할 수 있으며, 그에 따라 가격은 조정된다.

15.3. Deductibles. The application and payment of any self-insured retention or deductible on any policy carried by Supplier shall be the sole responsibility of Supplier.

15.3. 공제액. 공급자가 가입한 보험에 대한 자가보험 유지금 또는 공제액의 적용 및 지불은 전적으로 공급자의 책임이다.

16. FORCE MAJEURE

For the purposes of this Agreement, a “Force Majeure Event” means any event or circumstance which (i) was unforeseeable or was not already in existence as of the date of issuance of the Order, (ii) is beyond the reasonable control of the party affected by it, occurring through no fault of such party and (iii) could not have been avoided, prevented, provided against or overcome by exercising reasonable care and/or diligence or by making commercially reasonable alternative arrangements.

16. 불가항력

본 계약의 목적상, "불가항력 사건"이란 (i) 주문서 발행일에

예측할 수 없었거나 존재하지 않았던 사건 또는 상황, (ii) 영향을 받는 당사자의 합리적인 통제 범위를 벗어나며 해당 당사자의 과실 없이 발생한 사건 또는 상황, (iii) 합리적인 주의 및/또는 성실한 노력을 행사하거나 상업적으로 합리적인 대체 조치를 취함으로써 회피, 예방, 대비 또는 극복할 수 없었던 사건 또는 상황을 의미한다.

Examples of Force Majeure Events include, but are not limited to: a) natural catastrophes such as hurricanes, tornados, typhoons, earthquakes, floods or fires; b) acts of terrorism, war, hostilities, invasions, insurrections, riots, terrorism, vandalism, sabotage, epidemics or pandemics; c) restraints by any public authority or governmental agency; d) strikes or other labor disturbances which are the result or part of a general industry labor strike or disturbance; or e) embargoes, acts of any person or entity engaged in subversive activity.

불가항력 사건의 예로는 다음이 포함되지만 이에 국한되지는 아니한다. a) 허리케인, 토네이도, 태풍, 지진, 홍수 또는 화재와 같은 자연재해; b) 테러 행위, 전쟁, 적대 행위, 침략, 반란, 폭동, 기물 파손, 파괴 행위, 전염병 또는 팬데믹; c) 공공 기관 또는 정부 기관의 제한; d) 일반 산업 노동 파업 또는 소요 사태의 결과 또는 일부인 파업 또는 기타 노동 분쟁; 또는 e) 금수조치, 전복 활동에 관여하는 개인 또는 단체의 행위.

Neither party shall be liable for any delay in performing, or failure to perform its obligations hereunder if

such delay or failure solely and directly results from a Force Majeure Event, provided the party affected by it has given written notice to the other party within 10 days from the commencement of the Force Majeure Event, specifying i) the obligations, the performance of which is or will be delayed or prevented, and ii) any contemporary records and other supporting particulars which substantiate the occurrence and effects of the Force Majeure Event on the affected party.

어느 당사자도 본 계약에 따른 의무 이행의 지연 또는 불이행이 불가항력 사건으로 인해 전적으로 직접적으로 발생하는 경우, 그에 대해 책임을 지지 아니한다. 단, 영향을 받는 당사자가 불가항력 사건의 시작일로부터 10일 이내에 상대방에게 서면 통지를 제공해야 하며, 이 서면 통지에는 i) 이행이 지연되었거나 지연될 예정이거나 방해되었거나 방해될 예정인 의무, ii) 불가항력 사건의 발생 및 그 영향을 입증하는 당시 기록 및 기타 입증 자료가 명시되어야 한다.

The parties shall meet as soon as reasonably possible after receipt of such notice to discuss in good faith of the measures to be taken to mitigate the effects of the Force Majeure Event. If the period of suspension lasts longer than thirty (30) days, then the unaffected party may at any time terminate this Agreement immediately without penalty, liability or further obligation.

당사자들은 그러한 통지를 수령한 후, 합리적으로 가능한 한 조속히 회동하여 불가항력 사건의 영향을 완화하기 위해 취해야 할 조치에 대해 성실하게 논의해야 한다. 정치

기간이 30일을 초과하는 경우, 영향을 받지 않은 당사자는 언제든지 벌금, 책임 또는 추가 의무 없이 이 계약을 즉시 해지할 수 있다.

17. ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING

Supplier shall in no event assign, delegate, subcontract, or transfer (including by change of ownership or control, by operation of law or otherwise) the Agreement or any of its rights or obligations thereunder, without Buyer's prior written consent. Should Buyer consent to Supplier's assignment, Supplier shall ensure that such assignee or subcontractor shall be bound by the terms of this Agreement and Supplier shall remain fully responsible and liable for the performance of all obligations under this Agreement. Subject to the foregoing, the Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties, their respective successors and permitted assigns.

17. 양도 및 하도급

공급자는 어떠한 경우에도 구매자의 사전 서면 동의 없이 본 계약 또는 본 계약에 따른 권리 또는 의무를 양도, 위임, 하도급 또는 이전(소유권이나 지배권의 변경, 법률의 규정에 의하거나 기타 사유로 인한 경우를 포함)할 수 없다. 구매자가 공급자의 양도에 동의하는 경우, 공급자는 해당 양수인 또는 하도급업자가 본 계약의 조건을 준수하도록 보장해야 하며, 본 계약에 따른 모든 의무 이행에 대해 전적인 책임과 법적 책임을 부담한다. 전술한 규정에 따라, 본 계약은 당사자와 각

당사자의 승계인 및 허가된 양수인에게 구속력을 가지며, 그들에게 효력이 미치고 이익이 귀속된다.

18. GOVERNMENT CONTRACTS

If Supplier is located in the United States, Supplier hereby agrees to comply with the provisions of the equal opportunity clause of Executive Order 11246 which are incorporated by reference herein. Supplier also agrees to comply with the requirements of the affirmative action clauses set out at 41 C.F.R. 60-250.4 and 41 C.F.R. 60-741.4, which are incorporated by reference herein. These Equal Employment Opportunity and Affirmative Action clauses are binding where applicable.

18. 정부 계약

공급자가 미국에 소재하는 경우, 공급자는 본 계약에 참조에 의해 포함된 행정명령 제11246호의 균등고용기회 조항을 준수할 것에 동의한다. 또한 공급자는 본 계약에 참조에 의해 포함된 41 C.F.R. 60-250.4 및 41 C.F.R. 60-741.4에 규정된 적극적 차별 시정 조치 조항의 요건을 준수하는 데 동의한다. 이러한 균등고용기회 조항 및 적극적 차별 시정 조치 조항은 적용 가능한 경우 구속력을 가진다.

19.

NON-SOLICITATION/NON-COLLUSION

19.1 Non-solicitation. During the provision of Services, work on or shipment of the Goods which is the subject of this Order, and for a period of twelve (12) months following completion of such Services, work on the Goods or shipment of the Goods, neither Supplier nor any of its Affiliates may, without the prior

written consent of Buyer, directly or indirectly, entice or solicit an employee of Buyer who is engaged in performing work in connection with the Order, to cease employment with Buyer.

19. 비권유/비담합

19.1 비권유. 본 주문의 대상이 되는 서비스 제공, 상품 작업 또는 선적의 기간 동안과 그러한 서비스, 상품 작업 또는 선적이 완료된 후 12개월 동안, 공급자 및 그 계열사는 구매자의 사전 서면 동의 없이, 주문과 관련된 업무에 종사하는 구매자의 직원을 직접 또는 간접적으로 유인하거나 권유하여 구매자와의 고용관계를 종료하도록 해서는 안 된다.

Nothing in the foregoing provision prevents Supplier from (a) advertising publicly to recruit employees in any capacity; or (b) interviewing with or offering employment to any employee of Buyer, who first applied for a publicly advertised position with Supplier, and recruiting such employee after the employee becomes free of any covenants that may have survived the contract or relationship of employment with Buyer.

전항의 규정에도 불구하고, 공급자가 (a) 어떠한 직위이든 직원을 모집하기 위하여 공개적으로 광고하는 행위, 또는 (b) 구매자의 직원이 공급자의 공개적으로 공고된 직위에 먼저 지원한 경우 그 직원과 면접하거나 고용을 제안하고, 그 직원이 구매자와의 계약 또는 고용관계에서 존속하는 어떠한 약정으로부터도 자유로워진 이후에

해당 직원을 채용하는 행위는 제한되지 않는다.

19.2 Non-collusion. Supplier represents and warrants that Supplier has not and will not, directly or indirectly, enter into any agreement, participate in a collusion or otherwise take any action in restraint of free or competitive bidding, including, but not limited to, any offer or promise of future business opportunity by or for any bidders associated with this Agreement.

19.2 비담합. 공급자는 본 계약과 관련된 입찰자에 의하거나 또는 그를 위하여 이루어지는 장래의 사업 기회 제공이나 약속을 포함하되 이에 국한되지 않는 자유롭고 공정한 경쟁입찰을 제한하는 어떠한 계약도 체결하지 않았으며 담합에 참여하지 않았으며, 그 밖의 어떠한 행위도 하지 않았고, 앞으로도 그러하지 않을 것임을 진술하며 보증한다.

20. RECORDS AND AUDIT RIGHTS

20.1 Records. Supplier shall maintain in accordance with generally accepted accounting principles, quality standards and industry practices, accurate and complete books and records, findings, metrics and other documentation (both physical and electronic) as well as an inspection and process control system covering any Services provided hereunder that is necessary to enable Supplier to demonstrate Supplier's full compliance with this Agreement (the "Audit Materials").

20. 기록 및 감사권

20.1 기록. 공급자는 일반적으로 인정되는 회계 원칙, 품질 기준 및 업계 관행에 따라 정확하고 완전한 장부 및 기록, 결과, 지표 및 기타

문서(실물 및 전자 문서 모두)와 함께, 본 계약을 전적으로 준수함을 입증하는 데 필요한 검사 및 공정 관리 시스템("감사 자료")을 유지해야 한다.

Supplier acknowledges that Audit Materials encompass materials pertaining both to Supplier's accounting/billing practices and its performance of its obligations under this Agreement, including, its compliance with Buyer's policies and applicable laws. Supplier shall retain the Audit Materials for the later of: (i) the term of the Agreement and for a period of three (3) years after termination of the Agreement; (ii) resolution of any dispute in which the Audit Materials are relevant; and (iii) any additional time required by any governmental, judicial or regulatory authority (the "Retention Period").

공급자는 감사 자료가 공급자의 회계/청구 관행 및 본 계약에 따른 의무 이행과 관련된 자료를 포괄하며, 여기에는 구매자의 정책 및 적용 법령 준수에 관한 자료가 포함됨을 인정한다. 공급자는 다음 중 더 늦은 기간 동안 감사 자료를 보관해야 한다. (i) 계약 기간 및 계약 종료 후 3년; (ii) 감사 자료와 관련된 분쟁 해결 시점까지; (iii) 정부, 사법 또는 규제 당국에서 요구하는 추가 기간("보관 기간").

20.2 Audit. Upon Buyer's written request during the Retention Period, Supplier shall allow Buyer (directly and/or through third-parties) to audit and inspect Supplier's facilities and Audit Materials, as well as to copy any documentation related to Supplier's performance of its obligations under the Agreement or other applicable legal requirements.

20.2 감사. 구매자가 보관 기간 동안 서면으로 요청하는 경우, 공급자는 구매자가 (직접 또는 제3자를 통해) 공급자의 시설 및 감사 자료를 감사 및 검사할 수 있도록 허용하고, 본 계약 또는 기타 관련 법적 요건에 따른 공급자의 의무 이행과 관련된 모든 문서를 열람 및 복제할 수 있도록 허용하여야 한다.

Each party shall bear its own costs and expenses associated with this audit. However, if an audit reveals an overpayment, overcharge, or quantitative discrepancy of three percent (3%) or more, Supplier shall promptly reimburse Buyer for both the full amount of such overpayment and all audit-related expenses incurred by Buyer. Such reimbursement shall be made either as a credit on Buyer's next invoice or, if no subsequent payment is due to Supplier, by direct payment to Buyer. All audit activities shall be conducted in a manner that minimizes disruption to Supplier's normal business operations.

각 당사자는 이 감사와 관련하여 발생하는 비용 및 경비를 각자 부담한다. 다만, 감사 결과 과다 지급, 과다 청구 또는 3% 이상의 수량적 불일치가 발견되는 경우, 공급자는 구매자에게 해당 과다 지급액 전액과 구매자가 부담한 모든 감사 관련 비용을 즉시 상환하여야 한다. 이러한 상환은 구매자의 차기 송장에서 공제하거나 공급자에게 후속 지급이 없는 경우에는 구매자에게 직접 지급하는 방식으로 이루어진다. 모든 감사 활동은 공급자의 정상적인 사업 운영에

대한 방해를 최소화하는 방식으로 수행되어야 한다.

21. CYBERSECURITY FOR GOODS WITH EXECUTABLE BINARY CODE

Supplier undertakes that all Goods that include executable binary code shall comply with the Product Cybersecurity Appendix found at <https://www.watertechnologies.com/Supplier-documents>.

21. 실행 가능한 바이너리 코드가 포함된 상품의 사이버 보안

공급자는 실행 가능한 바이너리 코드가 포함된 모든 상품이 <https://www.watertechnologies.com/Supplier-documents>에 게재된 '제품 사이버 보안 부록'을 준수할 것을 약속한다.

21.1 Disabling Devices. In addition, Supplier shall deliver and maintain the Services and deliverables and Goods free from all disabling devices. For the purposes of this Agreement, "Deliverables" shall mean any tangible and intangible goods, services, materials, work products, outputs, or results that are to be provided, developed, produced, or delivered by Supplier to Buyer under this Agreement and "Disabling Device" shall mean any software, hardware, device, technology or other means, the purpose or effect of which is to: (A) permit unauthorized access to, or to destroy, disrupt, disable, distort, or otherwise harm or impede in any manner, any (i) computer, software, firmware, hardware, system or network, or (ii) any application or function of any of the foregoing or the integrity, use or operation of any data processed thereby; or (B) prevent Buyer or any authorized user from accessing or using the Services as intended by this Agreement, and includes any virus, timer, clock, counter, time lock, time bomb, Trojan

horse, worm, file infector, boot sector infector or other limiting design, instruction or routine that could, if triggered, erase data or programming or cause the resources to become inoperable or otherwise incapable of being used in substantially the same manner for which such resources were intended to be used.

21.1 비활성화 장치. 또한, 공급자는 서비스, 성과물 및 상품을 어떠한 비활성화 장치도 포함하지 않은 상태로 제공하고 유지해야 한다. 본 계약의 목적상 "성과물(Deliverables)"이란

공급자가 본 계약에 따라 구매자에게 제공, 개발, 생산 또는 인도해야 하는 모든 유형 및 무형의 상품, 서비스, 자재, 작업 산출물 또는 결과물을 의미하며, "비활성화 장치(Disabling Device)"란 다음과 같은 목적을 가지거나 효과를 발생시키는 모든 소프트웨어, 하드웨어, 장치, 기술 또는 기타 수단을 의미한다. (A) 무단 접근을 가능하게 하거나, (i) 컴퓨터, 소프트웨어, 펌웨어, 하드웨어, 시스템 또는 네트워크, 또는 (ii) 전술한 것의 모든 응용 프로그램이나 기능 또는 이를 통해 처리되는 데이터의 무결성, 활용이나 작동을 파괴, 교란, 비활성화, 왜곡하거나 기타 방식으로 손상·방해하는 것. 또는 (B) 구매자 또는 승인된 사용자가 본 계약에 따라 의도된 방식대로 서비스를 접근하거나 사용하는 것을 차단하는 것. 여기에는 바이러스, 타이머, 시계, 카운터,

시간 잠금 장치, 시한 폭탄, 트로이 목마, 웜, 파일 감염자, 부트 섹터 감염자, 또는 트리거될 경우 데이터나 프로그래밍을 삭제하거나 리소스를 작동 불가능하게 만들거나 해당 리소스를 본래 의도된 방식대로 실질적으로 사용할 수 없도록 만드는 기타 제한적 설계, 명령 또는 루틴이 포함된다.

In addition to Buyer's other rights and remedies under this Agreement or otherwise at law or in equity, Supplier shall provide Buyer, free of charge, with any and all new versions, upgrades, updates, releases, maintenance releases, and error or bug fixes applicable to the Deliverables (collectively, "Revised Code") which prevents a breach of any of the warranties provided under this Agreement or corrects a breach of such warranties. Revised Code contained in Deliverables shall also be deemed to be a Deliverable.

본 계약에 따른 권리 및 구제책과 더불어, 그리고 법률 또는 형평법상 인정되는 구매자의 기타 권리 및 구제책에 추가하여, 공급자는 본 계약에 따라 제공되는 보증의 위반을 예방하거나 이미 발생한 보증 위반을 시정하기 위한 모든 새로운 버전, 업그레이드, 업데이트, 릴리스, 유지관리 릴리스 및 성과물에 적용되는 오류 또는 버그 수정(총칭하여 "개정된 코드")을 구매자에게 무상으로 제공해야 한다. 성과물에 포함된 개정된 코드는 성과물로 간주된다.

21.2 Materials and Underlying Licenses. "Materials" includes, but is not limited to the following: systems;

software, code, tools and tooling, mechanisms; mask works; compositions of matter, processes, ideas, inventions, know-how, trade secrets, developments, discoveries and improvements, data, textual matter, forms, lists, photographs, illustrations, audio and/or video, compilations of data and other content, designs, specifications, schematics, work and process flows, plans, models, prototypes, methodologies, interfaces, "look and feel," packaging, research, analyses, reports, procedures, techniques, and identifiers such as domain, business and/or product names, marks, logos, URL's, user and account names, social media presences and the like. "Open Source Materials" or "OSM" means any Materials that are distributed as "open source software" or "freeware" or are otherwise distributed publicly or made generally available in source code form.

21.2 자료 및 기본 라이선스.

"자료"에는 다음이 포함되나 이에 국한되지는 않는다. 시스템, 소프트웨어, 코드, 도구 및 툴링(tooling), 메커니즘, 마스크 워크(집적회로 배치설계), 물질의 조성물, 공정, 아이디어, 발명, 노하우, 영업비밀, 개발, 발견 및 개선, 데이터, 문서 자료, 양식, 목록, 사진, 일러스트레이션, 오디오 및/또는 비디오, 데이터 및 기타 콘텐츠의 편집·편성물, 설계, 사양, 회로도, 작업 및 프로세스 흐름, 계획, 모델, 프로토타입, 방법론, 인터페이스, "룩앤필(look and feel)", 패키징, 연구, 분석, 보고서, 절차, 기술 그리고 도메인, 사업 및/또는 제품명, 상표, 로고, URL, 사용자 및 계정명, 소셜 미디어

계정/활동 등과 같은 식별자. "오픈 소스 자료(Open Source Materials)" 또는 "OSM"이란 "오픈 소스 소프트웨어" 또는 "프리웨어"로 배포되거나 그 밖의 방식으로 공개적으로 배포되거나 소스 코드 형태로 일반에 제공되는 모든 자료를 의미한다.

"Third Party Materials" or "3PM" means Materials the rights to which are owned in whole or in part by one or more third-party individuals or entities (and not by either party or its designees). "Underlying License" means any and all terms which are legally applicable to the use, disclosure, modification, incorporation, distribution (or other exercise of Intellectual Property Rights) in OSM or 3PM.

"제3자 자료(Third Party Materials)"

또는 "3PM"이란 계약 당사자 또는 그 수권자(지정인)가 아닌 하나 이상의 제3자 개인 또는 단체가 권리를 전부 또는 일부 보유한 자료를 의미한다. "기본 라이선스(Underlying License)"란 OSM 또는 3PM의 사용, 공개, 수정, 통합, 배포(또는 그 밖의 지적 재산권 행사)에 법적으로 적용되는 모든 약관을 의미한다.

21.3 OSM and 3PM Disclosure, Approval, and Compliance. With Buyer's prior written approval, Supplier may provide any Deliverable to Buyer which uses or incorporates OSM or 3PM (or depends in any way upon OSM or 3PM) so long as: (a) Supplier cooperates with Buyer's security and proprietary rights assessments concerning OSM and 3PM; (b) Supplier validly holds and is in compliance with all Underlying Licenses necessary to use or

incorporate the OSM or 3PM as specified in the Order; and (c) Supplier agrees, upon Buyer's request, to allow Buyer (or an approved third party inspector paid for by Supplier) to examine any Deliverable for OSM or 3PM, and provides Buyer with any related necessary assistance.

21.3 OSM 및 3PM 공개, 승인 및 준수. 구매자의 사전 서면 승인을 받은 경우, 공급자는 다음의 조건을 충족하는 한 OSM 또는 3PM을 사용·통합하거나 OSM 또는 3PM에 어떤 방식으로든 의존하는 성과물을, 다음 조건을 충족하는 경우에 한하여 구매자에게 제공할 수 있다. (a) 공급자가 OSM 및 3PM과 관련된 구매자의 보안 및 소유권 평가에 협조하는 경우, (b) 공급자가 주문서에 명시된 대로 OSM 또는 3PM을 사용하거나 통합하는 데 필요한 모든 기본 라이선스를 유효하게 보유하고 준수하는 경우, (c) 공급자가 구매자의 요청에 따라 구매자(또는 공급자가 비용을 지불한 승인된 제3자 검사자)가 OSM 또는 3PM에 대한 성과물을 검사하도록 허용하는 데 동의하고 구매자에게 관련된 필요한 지원을 제공하는 경우.

If any 3PM incorporated into a Deliverable is not commercially available as a separate product offering, Supplier agrees to obtain for Buyer an Underlying License conveying a non-exclusive, royalty-free, perpetual, irrevocable, worldwide, fully paid-up, sublicensable (through all tiers) right which allows Buyer and its authorized designees to use the 3PM as incorporated, at no additional

charge to Buyer. Supplier shall be responsible at its sole expense for remediating any technical or legal issues experienced by Buyer in connection with the use or incorporation of OSM or 3PM (including, but not limited to removing any OSM or 3PM incorporated without Buyer approval; reperforming Services or Deliverables; reimbursing Buyer for losses, costs and other direct damages related to the OSM or 3PM; and/or undertaking the fulfillment of obligations that might be imposed on Buyer by any applicable OSM or 3PM Underlying Licenses, or resolving conflicts among them).

성과물에 통합된 3PM이 별도의 제품 제공으로 상업적으로 이용 가능하지 않은 경우, 공급자는 구매자를 위해 비독점적이고, 로열티가 없고, 영구적이며, 취소 불가능하고, 전 세계적이며, 전액 지불되고, (모든 계층을 통해) 재라이선스 가능한 권리를 부여하는 기본 라이선스를 취득하는 데 동의한다. 이를 통해 구매자와 그 승인된 지정자는 구매자에게 추가 비용 없이 통합된 3PM을 사용할 수 있다. 공급자는 OSM 또는 3PM의 사용 또는 통합과 관련하여 구매자가 경험한 모든 기술적 또는 법적 문제를 해결하는 데 자신의 단독 비용으로 책임을 진다(구매자의 승인 없이 통합된 OSM 또는 3PM 제거, 서비스 또는 성과물 재수행, OSM 또는 3PM과 관련된 손실, 비용 및 기타 직접적 손해에 대한 구매자의 배상, 및/또는 해당 OSM 또는 3PM 기본 라이선스에 의해 구매자에게

부과될 수 있는 의무 이행 또는 이들과의 충돌 해결 포함하되 이에 국한되지 않음).

22. SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Buyer applies a sustainable development policy which aims to promote human rights, to facilitate social welfare and to preserve the environment. In this context, Supplier undertakes to strictly adhere to applicable regulations and the standards fixed by Buyer, with regard to Sustainable Development, the declaration of commitment to Diversity and in the declaration of Commitment to accident Prevention and Health & Safety. Compliance with this sustainable development clause constitutes one of the essential obligations of any Order entered into.

22. 지속 가능한 개발

구매자는 인권 증진, 사회 복지 증진, 환경 보존을 목표로 하는 지속 가능한 개발 정책을 시행한다. 이와 관련하여 공급자는 지속 가능한 개발, 다양성 존중에 관한 약속 선언, 사고 예방 및 보건·안전에 관한 약속 선언과 관련하여 구매자가 제정한 관련 규정 및 기준을 엄격히 준수할 것을 약속한다. 이 지속 가능한 개발 조항의 준수는 체결되는 모든 주문의 본질적 의무 중 하나로 본다.

22.1 Respecting ethics and labor law regulations. Supplier undertakes to comply with the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations Convention on the Rights of the Child, as well as the International Labour Organization conventions. Supplier further undertakes to comply with all the applicable labour law regulations, including regulations governing undeclared work, child labour, forced labour and labor union

rights (i.e., Collective Bargaining Agreements). Supplier undertakes to comply with the Prevention, Health & Safety policy in effect at Buyer, in particular as regards the safety regulations applicable in the workplace, to deliver Goods and Services in conditions that do not compromise the health and safety of its own employees as well as to the employees of Buyer, and to strive to continue to improve the health and working conditions of its employees.

22.1 윤리 및 노동법 규정 준수. 공급자는 세계인권선언, 유엔 아동권리협약, 그리고 국제노동기구(ILO) 협약을 준수할 것을 약속한다. 또한, 공급자는 미신고 노동, 아동 노동, 강제 노동 및 노동 조합 권리(즉, 단체협약)를 규율하는 규정을 포함한 모든 관련 노동법 규정을 준수할 것을 약속한다. 공급자는 구매자의 예방, 건강 및 안전 정책, 특히 직장 내 안전 규정을 준수하고, 자사 직원과 구매자 직원의 건강과 안전을 저해하지 않는 조건에서 상품 및 서비스를 제공하며, 직원의 건강 및 근무 조건을 지속적으로 개선하기 위해 노력할 것을 약속한다.

Supplier undertakes to comply with the principles of the Diversity Action Plan implemented at Veolia, which is based on the principle that promoting pluralism and the search for diversity via recruitment and career management is a progress factor for the company. Supplier undertakes to comply with all applicable legislation concerning non-discrimination, whether direct or indirect (within the framework of its internal management, and in particular in terms of human resources, at each stage of the assignments entrusted to

it by Buyer), and ensure that its Personnel are familiar with and promote the principles of non-discrimination. Supplier also undertakes to ensure that its own suppliers and subcontractors undertake the same obligations.

공급자는 채용 및 경력 관리를 통해 다원주의를 장려하고 다양성을 추구하는 것이 회사의 발전 요인이라는 원칙에 기반한 Veolia에서 시행하는 다양성 행동 계획의 원칙을 준수할 것을 약속한다. 공급자는 직접적이든 간접적이든 (내부 관리 체계 내에서, 특히 구매자가 위탁한 업무의 각 단계에서 인적 자원 측면에서) 차별 금지에 관한 모든 관련 법률을 준수하고, 자사 직원들이 차별 금지 원칙을 숙지하고 이를 장려하도록 할 것을 약속한다. 또한 공급자는 자사의 공급자 및 하청업자도 동일한 의무를 이행하도록 할 것을 약속한다.

22.2 Protection of the environment. Supplier undertakes to engage in strict adherence to regulations relating to the protection of the environment and to implement any and all action(s) necessary to reduce its impact on the environment, in particular via the reduction of its consumption of energy and primary resources; the reduction of waste introduced into water, the air or the ground; the elimination of accidental pollution/contamination; the reduction of waste generated by its activity and the traceability of its elimination; controlling the impact and emission of substances that are dangerous for the environment and for health. Supplier also undertakes not to use any subcontractors who do not agree to adhere to these obligations.

22.2 환경 보호. 공급자는 환경 보호 관련 규정을 철저히 준수하고, 환경에 미치는 영향을 줄이기 위해 필요한 모든 조치를 이행할 것을 약속한다. 특히 에너지 및 천연 자원 소비의 감소, 수질, 대기, 토양으로 배출되는 폐기물의 저감, 우발적 오염, 오염물질의 방지 및 제거, 자체 활동으로 인해 발생하는 폐기물의 저감 및 그 제거의 추적 가능성 확보, 환경과 건강에 유해한 물질의 영향 및 배출 통제를 포함한다. 또한 공급자는 이러한 의무 준수에 동의하지 않는 하청업자를 사용하지 않을 것을 약속한다.

22.3 Monitoring of the actions taken by Supplier. Supplier undertakes to inform Buyer regarding the current state of progress of its actions in terms of sustainable development and to update this data on a yearly basis. Within the framework of the steps taken by Buyer to evaluate sustainable development actions implemented by its suppliers, Supplier agrees to be evaluated and undertakes to make available to Buyer all the information and resources which may be required to ensure compliance. Supplier also undertakes to take into account recommendations made following such evaluations, and to take any and all action(s) necessary to ensure compliance and/or improvement.

22.3 공급자의 조치 모니터링. 공급자는 지속가능한 개발과 관련한 자사의 조치 진행 상황을 구매자에게 통보하고, 해당 데이터를 매년 갱신할 의무를 진다. 구매자가 공급자의 지속가능한 개발 조치를 평가하기 위해 취하는

조치의 일환으로, 공급자는 평가를 받을 것에 동의하며, 준수를 보장하기 위하여 필요한 모든 정보와 자원을 구매자에게 제공할 것을 약속한다. 또한 공급자는 평가 결과에 따른 권고 사항을 충실히 반영하고, 준수 및/또는 개선을 보장하기 위하여 필요한 모든 조치를 취할 것을 약속한다.

23. ANTI-CORRUPTION COMPLIANCE

In performing this Agreement, the parties hereby undertake to strictly comply with applicable laws prohibiting the bribery of public officials and private persons, influence peddling, money laundering, that may in particular entail a public contract debarment, including the 1977 Foreign Corrupt Practices Act of the United States, the 2010 UK Bribery Act and the 2016 French anti-corruption law “Sapin”.

23. 반부패 준수

본 계약을 이행함에 있어, 당사자들은 공무원 및 민간인에 대한 뇌물 제공, 영향력 행사, 자금 세탁을 금지하는 관련 법률을 철저히 준수할 것을 약속하며, 이러한 행위는 특히 공공계약에서의 입찰 자격 박탈을 초래할 수 있다. 해당 법률에는 1977년 미국 해외부패방지법(Foreign Corrupt Practices Act), 2010년 영국 뇌물방지법(UK Bribery Act), 2016년 프랑스 부패방지법 “Sapin 법” 등이 포함된다.

Supplier undertakes to put in place and implement all necessary and reasonable policies and measures to prevent corruption. Supplier declares that, to its knowledge, its legal

representatives, directors, employees, agents, and anyone performing Services for or on behalf of Buyer pursuant to this Agreement, do not and will not, directly or indirectly, offer, give, agree to give, authorize, solicit, or accept the giving of money or anything else of value or grant any advantage or gift to any person, company or undertaking whatsoever including any government official or employee, political party official, candidate for political office, person holding a legislative, administrative or judicial position of any kind for or on behalf of any country, public agency or state owned company, official of a public national or international organization, for the purpose of corruptly influencing such person in their official capacity, or for the purpose of rewarding or inducing the improper performance of a relevant function or activity by any person in order to obtain or retain any business for Buyer or to gain any advantage in the conduct of business for Buyer. Supplier agrees to notify any breach of any term of this clause, to Buyer within a reasonable time.

공급자는 부패를 방지하기 위해 모든 필요하고 합리적인 정책과 조치를 수립하고 시행할 것을 약속한다. 공급자는 자신이 알고 있는 한, 그 법적 대리인, 이사, 직원, 대리인 및 본 계약에 따라 구매자를 위하여 또는 구매자를 대신하여 서비스를 수행하는 모든 사람이 어떠한 경우에도 직접적 또는 간접적으로 금전이나 그 밖의 가치 있는 것, 이익 또는 선물을 제공하거나, 제공에 동의하거나, 승인하거나, 요청하거나, 제공을 수락하지 않으며, 그 대상에는 정부 공무원이나 직원, 정당 간부, 정치직

후보자, 어느 국가·공공기관·국유기업을 대신하여 입법·행정·사법 직책을 맡고 있는 자, 공공 국내 또는 국제기구의 공무원, 기타 개인·회사·사업체가 포함된다. 그 목적은 그러한 사람의 직무 수행에 부당하게 영향을 미치거나, 어떤 사람이 관련 기능이나 활동을 부적절하게 수행하도록 보상·유도하여 구매자를 위하여 사업을 획득·유지하거나 구매자의 사업 수행에서 이익을 얻기 위함이어서는 아니 된다.

공급자는 본 조항의 어떠한 조건 위반이 발생한 경우, 합리적인 기간 내에 구매자에게 통지할 것에 동의한다.

If Buyer notifies Supplier that it has reasonable grounds to believe that Supplier has breached any term of this clause: (a) Buyer is entitled to suspend performance of this Agreement without notice for as long as Buyer considers necessary to investigate the relevant conduct without incurring any liability or obligation to Supplier for such suspension; (b) Supplier is obliged to take all reasonable steps to prevent the loss or destruction of any documentary evidence in relation to the relevant conduct. If Supplier breaches any term of this clause, Buyer may immediately terminate this Agreement without notice and without incurring any liability.

구매자가 공급자가 본 조항의 어떠한 조건을 위반했다고 믿을 만한 합리적인 근거가 있다고 공급자에게 통지하는 경우: (a) 구매자는 관련 행위를 조사하기 위해 필요하다고 판단하는 기간

동안, 통지 없이 이 계약의 이행을 정지할 권리가 있으며, 그러한 정지에 대하여 공급자에게 어떠한 책임이나 의무도 부담하지 않는다.

(b) 공급자는 관련 행위와 관련된 모든 서류 증거의 손실 또는 파기를 방지하기 위해 모든 합리적인 조치를 취할 의무가 있다. 공급자가 본 조항의 어떠한 조건을 위반하는 경우, 구매자는 통지 없이 그리고 어떠한 책임도 부담하지 않고 즉시 본 계약을 해지할 수 있다.

Supplier shall indemnify Buyer, to the maximum extent permitted by law, for any loss, damages, or expenses incurred or suffered by Buyer arising out of such breach. If Supplier gives or offers to give a bribe, gift, gratuity or commission as an inducement or reward to any person (i) for doing or for bearing to do any acting in relation to the Agreement or (ii) for showing or forbearing to show favor of disfavor to any person in relation to this Agreement, then Buyer may immediately terminate the Agreement in accordance with Section 28.2.

공급자는 그러한 위반으로 인해 구매자에게 발생하거나 구매자가 입은 모든 손실, 손해 또는 비용에 대해, 법률이 허용하는 최대한도까지 배상하고 면책해야 한다. 또한, 공급자가 (i) 본 계약과 관련하여 어떤 행위를 하거나 하지 않기로 한 것과 관련하여, 또는 (ii) 본 계약과 관련하여 어떤 사람에게 호의 또는 비호의를 보이거나 보이지 않기로 한 것과 관련하여, 유인책 또는 보상으로 뇌물, 선물, 사례금 또는 수수료를 제공하거나 제공을 제안하는 경우, 구매자는

제28.2조에 따라 즉시 본 계약을 해지할 수 있다.

24. COMPLIANCE WITH LAWS - SANCTIONS - EXPORT CONTROL AND TRADE LAWS

Supplier represents and agrees that the Goods and/or Services herein described have not been and will not be manufactured, sold, provided, priced or transported in violation of any foreign, federal, state, or local law, or any lawful order, rule or regulation issued thereunder, including but not limited to US, UK, and EU Export Control laws and regulations, and US, UK and EU Sanctions.

24. 법률 준수- 제재 - 수출 통제 및 무역법

공급자는 본 계약에 명시된 상품 및/또는 서비스가 외국, 연방, 주 또는 지방 법률이나 그에 따라 발행된 합법적 명령, 규칙 또는 규정을 위반하여 제조, 판매, 제공, 가격 책정 또는 운송된 적이 없으며, 앞으로도 그러하지 않을 것임을 진술하고 동의한다. 이에는 미국, 영국 및 EU의 수출통제 법률 및 규정, 그리고 미국, 영국 및 EU의 제재가 포함되나 이에 국한되지는 않는다.

For the avoidance of doubt, "Sanctions" shall mean the international economic and financial sanctions (i.e. trade embargoes, asset freezes and other similar restrictions on doing business with a country, territory or person) that are administered, enacted or enforced by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control ("OFAC"), His Majesty's Treasury or any other Governmental Authority of the United States, United Nations, European Union, any member state thereof, the United Kingdom, and/or of the country

of use of the Goods (the "Sanctions Authorities"). Supplier represents and warrants to Buyer that none of its Affiliates, subsidiaries, parent company, and ultimate parent company is under the scope of Sanctions, and that none of its directors, officers, and shareholders is a person that is the target of Sanctions that would prevent Supplier from performing under this Agreement in compliance with the above mentioned laws and regulations.

명확히 하기 위하여, “제재”란 미국 재무부 외국자산통제국(OFAC), 영국 재무부(His Majesty's Treasury), 또는 미국, 유엔, 유럽연합, 그 회원국, 영국 및/또는 상품 사용 국가의 기타 정부 당국(이하 “제재 당국”)이 시행·제정·집행하는 국제 경제 및 금융 제재(즉, 무역 금수조치, 자산 동결 및 특정 국가, 영토 또는 개인과의 거래에 대한 기타 유사한 제한)를 의미한다. 공급자는 구매자에게 그 계열사, 자회사, 모회사 및 최종 지배회사 중 어느 누구도 제재의 범위에 속하지 않으며, 그 이사, 임원 및 주주 중 누구도 공급자가 상기 법률 및 규정을 준수하여 본 계약을 이행하는 것을 방해하는 제재의 대상이 아님을 진술하고 보증한다.

Furthermore, Goods, Services and technical data, drawings, documents specification design and plan associated with or any derivatives therefrom, may be subject to US or any other relevant export control or embargo laws and regulations. The parties represent and warrant that any product, service, component, spare-part, consumable and any

amount arising from this Agreement will not, directly or indirectly, relate to entities or natural persons located in Cuba, Iran, North Korea and Sudan.

또한, 상품, 서비스 및 기술 데이터, 도면, 문서, 사양, 설계 및 계획과 관련된 사항 또는 그 파생물은 미국 또는 기타 관련 수출 통제 또는 금수 조치 법률 및 규정의 적용을 받을 수 있다. 당사자들은 이 계약에서 발생하는 제품, 서비스, 구성 요소, 예비 부품, 소모품 및 금액이 쿠바, 이란, 북한 및 수단에 소재하는 단체 또는 자연인과 직접적이든 간접적이든 어떠한 관련도 없음을 진술하고 보증한다.

Furthermore, Supplier represents and warrants that (i) it is not located and does not operate in, and will not use any goods or services from, any country or region subject to restrictions or embargoes under Sanctions (currently including Cuba, Iran, North Korea, Syria, and the Crimea, Donetsk, and Luhansk Regions of Ukraine but as may evolve from time to time) and will not provide any such goods or services to any individual or entity subject to Sanctions; (ii) it is not involved whether directly or not in the design, development, or production of nuclear, chemical, or biological weapons, or rocket systems, space launch vehicles, sounding rockets, unmanned air vehicle systems, or in any other manner prohibited by the Sanctions or any applicable trade laws; and (iii) it is not prohibited in any manner from participating in transactions within the scope of this Agreement by any government agency.

또한, 공급자는 (i) 제재에 따라 제한 또는 금수 조치가 적용되는 국가

또는 지역(현재 쿠바, 이란, 북한, 시리아 및 우크라이나 내 크림반도, 도네츠크주 및 루한스크주를 포함하되 수시로 변경될 수 있음)에 위치하거나 운영하지 않으며, 그러한 국가나 지역으로부터의 상품이나 서비스를 사용하지 않을 것이며, 제재 대상이 되는 개인 또는 단체에 그러한 상품이나 서비스를 제공하지 않을 것임을, (ii) 핵무기, 화학무기 또는 생물학무기, 로켓 시스템, 우주 발사체, 탐사 로켓, 무인 항공기 시스템의 설계·개발·생산 또는 제재 및 관련 무역법에 의해 금지된 기타 행위에 직접적이든 간접적이든 관여하지 않을 것임을, (iii) 어떠한 정부기관에 의해서도 본 계약의 범위 내 거래 참여가 금지되지 않았음을 진술하고 보증한다.

In case of breach of the above representations and warranties, and/or if Supplier (including any of its Affiliates) was to be the subject of Sanctions, then Supplier acknowledges and agrees that Buyer shall be entitled to immediately suspend or terminate this Agreement without incurring any liabilities whatsoever towards Supplier. The provisions of this Section will survive the expiration or termination of this Agreement for any reason.

상기 진술 및 보증의 위반이 있거나 및/또는 공급자(또는 공급자의 계열사)가 제재 대상이 되는 경우, 공급자에 대하여 어떠한 책임 부담도 발생시키지 않고 구매자가 본 계약을 즉시 중단하거나 해지할 권한이 있음을 공급자는 인정하고 이에 동의한다. 본 조항은 어떠한

이유로든 본 계약이 만료되거나 해지된 후에도 유효하게 존속한다.

25. DATA PRIVACY COMPLIANCE

Where in the performance of this Agreement, Supplier processes any personal data of any of legal representative, director, employee, or agent of Buyer, then Supplier shall: (a) comply with all applicable laws related to privacy and data protection, including the EU General Data Protection Regulation ("GDPR"), if applicable; (b) process such personal data only: (i) on behalf of and for the benefit of and in accordance with the instructions of Buyer, (ii) for the purposes authorized by this Agreement; and (iii) insofar necessary for the provision of the Goods and/or the performance of the Services; (c) maintain the security, confidentiality, integrity and availability of any such personal data; (d) implement and maintain appropriate technical, physical, organizational and administrative security measures, procedures, practices and other safeguards to protect any such personal data against (i) foreseeable threats or hazards to security or integrity thereof; and (ii) loss of, unauthorized access to or acquisition or use of or unlawful processing; and promptly inform Buyer, and in any case within the time period required by applicable law, of any actual or suspected security incident involving any such personal data.

25. 데이터 개인정보 보호 준수

공급자가 본 계약을 이행하는 과정에서 구매자의 법적 대리인, 이사, 직원 또는 대리인의 개인정보를 처리하는 경우, 공급자는 다음을 준수해야 한다. (a) 해당하는 경우 EU 일반 데이터 보호 규정("GDPR")을 포함하여 개인정보 보호 및 데이터 보호와

관련된 모든 관련 법률을 준수해야 하며, (b) 해당 개인정보를 다음의 경우에만 처리해야 한다: (i) 구매자를 대신하여, 구매자의 이익을 위하여, 구매자의 지시에 따라, (ii) 본 계약에서 승인된 목적을 위하여, 및 (iii) 상품 제공 및/또는 서비스 수행에 필요한 범위 내에서; (c) 해당 개인정보의 보안, 기밀성, 무결성 및 가용성을 유지해야 하고; (d) (i) 보안 또는 무결성에 대한 예측 가능한 위협이나 위험, (ii) 손실, 무단 접근·취득·사용 또는 불법 처리로부터 보호하기 위하여 적절한

기술적·물리적·조직적·행정적 보안 조치, 절차, 관행 및 기타 보호 장치를 구현하고 유지해야 한다. 또한 그러한 개인정보와 관련된 실제 또는 의심되는 보안 사고가 발생한 경우, 공급자는 지체 없이 구매자에게 통보해야 하며, 어떠한 경우에도 적용 법률에서 요구하는 기간 내에 이를 통지해야 한다.

To the extent that Supplier allows a (sub)contractor to process any such personal data, Supplier shall ensure that such (sub)contractor is actually bound to obligations which provide a similar level of protection, but in no way less restrictive than the hereinabove paragraph. Supplier shall maintain a record of all processing activities carried out on behalf of Buyer, as required by applicable data protection laws.

공급자가 하도급업자에게 개인정보 처리를 허용하는 경우, 공급자는 해당 하도급업자가 상기 문단에서 규정한 수준과 동등하며 결코

완화되지 않은 보호 의무를 지도록 보장해야 한다. 공급자는 적용 가능한 데이터 보호법에서 요구하는 대로, 구매자를 대신하여 수행한 모든 처리 활동에 대한 기록을 유지해야 한다.

Upon termination of this Agreement, Supplier shall securely erase or destroy all records or material supports containing such data and Supplier shall be solely liable for any unauthorized or illegal processing or loss of such data if it fails to properly erase or destroy them. Supplier shall cooperate with Buyer in responding to any requests from data subjects exercising their rights under applicable data protection laws.

본 계약이 종료되면, 공급자는 해당 개인정보가 포함된 모든 기록 또는 저장매체를 안전하게 삭제하거나 파기해야 하며, 이를 적절히 삭제·파기하지 못한 경우 발생하는 무단 또는 불법 처리나 데이터 손실에 대해 공급자가 단독 책임을 진다. 공급자는 또한 적용 가능한 데이터 보호법에 따라 권리를 행사하는 데이터 주체의 요청에 응답하는 데 있어 구매자와 협력해야 한다.

26. PROGRESS PLAN - ECOVADIS ASSESSMENT

Supplier shall implement a progress plan which will be updated, from time to time, based on information from reports, activity reviews, and any audits carried out by Buyer in accordance with Section 20. Supplier shall have an EcoVadis assessment (the "Assessment") completed at its own cost and expense by the Order with subsequent monitoring by Buyer during the term of this Agreement. Should the Assessment score not be

sufficient, Supplier shall upon Buyer's request, promptly communicate the appropriate measures or policies that it has or will reasonably implement to upgrade such a score.

26. 진행 계획 - 에코바디스(ECOVADIS) 평가

공급자는 구매자가 제20조에 따라 수행한 보고서, 활동 검토 및 감사 정보를 바탕으로 수시로 업데이트되는 진행 계획을 실행해야 한다. 공급자는 주문서에 따라 자체 비용으로 에코바디스(EcoVadis)

평가("평가")를 완료해야 하며, 본 계약 기간 동안 구매자가 이를 모니터링할 수 있다. 평가 점수가 충분하지 않은 경우, 공급자는 구매자의 요청에 따라 해당 점수를 상향 조정하기 위해 실행했거나 실행할 적절한 조치 또는 정책을 즉시 전달해야 한다.

27. ARTIFICIAL INTELLIGENCE

Supplier shall not implement or use, directly or indirectly, generative artificial intelligence for the performance of this Agreement without the prior written consent from Buyer which may withhold it, at its sole discretion, or subject it to compliance with strict measures of architecture, security and confidentiality. Supplier shall: (i) assist Buyer in performing its compliance obligations under the GDPR, notably its article 22, wherever needed; (ii) comply with all applicable laws and regulations relating to the development, production and commercialization of systems based on generative artificial intelligence technologies; (iii) not train or request generative artificial intelligence models with any biased data; (iv) provide documentary evidence of its

compliance with the applicable regulations upon Buyer's request.

27. 인공 지능

공급자는 구매자의 사전 서면 동의 없이 본 계약 이행을 위해 직·간접적으로 생성형 인공지능을 도입하거나 사용할 수 없다. 구매자는 단독 재량으로 동의를 거부하거나, 엄격한 아키텍처, 보안 및 기밀 유지 조치를 준수하도록 조건을 부과할 수 있다. 공급자는 (i) 필요한 경우 GDPR, 특히 제22조에 따른 준수 의무 이행을 구매자가 수행할 수 있도록 지원해야 하며, (ii) 생성형 인공지능 기술 기반 시스템의 개발, 생산 및 상용화와 관련된 모든 적용 법률 및 규정을 준수해야 하고, (iii) 편향된 데이터로 생성형 인공지능 모델을 학습시키거나 요청해서는 안 되며, (iv) 구매자의 요청 시 관련 규정 준수를 입증하는 서류를 제공해야 한다.

Should Supplier use generative artificial intelligence models, Supplier shall implement all necessary corrective actions, especially in cases of bias or hallucination, etc. Buyer retains all intellectual property rights to the output generated by the generative artificial intelligence models used, if any.

공급자가 생성형 인공지능 모델을 사용하는 경우, 특히 편향이나 환각(hallucination) 등이 발생한 경우 필요한 모든 시정 조치를 이행해야 한다.

구매자는 사용된 생성형 인공지능 모델에서 생성된 결과물에 대한

모든 지적 재산을 보유한다(있는 경우).

28. TERMINATION

28.1. Termination for convenience. Buyer may, at any time by written notice, terminate this Agreement or any part hereof at its convenience. Upon receipt of such notice, Supplier shall, on the date and to the extent directed by Buyer, stop work under this Order and terminate any outstanding subcontracts to the extent they relate to the terminated Goods and/or Services. Upon such termination, Buyer and Supplier shall negotiate the termination costs, which shall only include Supplier's reasonable, direct and documented costs that have necessarily been incurred as a direct result of such termination, and Supplier's actual termination charges for unavoidable commitments specifically related to this Order.

28. 해지

28.1. 편의 해지. 구매자는 언제든지 서면 통지를 통해 본 계약 또는 본 계약의 일부를 편의에 따라 해지할 수 있다. 공급자는 그러한 통지를 수령하는 즉시, 구매자가 지시하는 날짜와 범위 내에서 본 주문에 따른 작업을 중단하고, 해지된 상품 및/또는 서비스와 관련된 미결제 하도급 계약을 해지해야 한다. 해지 시, 구매자와 공급자는 해지 비용을 협상해야 하며, 여기에는 해지의 직접적인 결과로 발생한 공급자의 합리적이고 직접적이며 문서화된 비용과 본 주문과 구체적으로 관련된 불가피한 의무에 대한 공급자의 실제 해지 비용만 포함된다.

These termination costs shall be Buyer's sole liability and Supplier's sole remedy for the termination for convenience. In no event shall such termination charges include any costs or expenses with respect to goods which are Supplier's standard stock. Any Supplier claim for such costs shall include relevant documentation supporting such claim and shall be deemed waived unless asserted within seven (7) days from Supplier's receipt of Buyer's termination notice.

이러한 해지 비용은 편의 해지에 대한 구매자만의 책임이며 공급자만의 구제책이다. 어떠한 경우에도 해지 비용에는 공급자의 표준 재고인 상품과 관련된 비용이나 경비가 포함되지 않는다. 공급자가 이러한 비용에 대해 청구할 경우 해당 청구를 뒷받침하는 관련 문서가 포함되어야 하며, 공급자가 구매자의 해지 통지를 수령한 날로부터 7일 이내에 주장하지 않는 한 포기된 것으로 간주된다.

28.2 Termination for default. Buyer may, by written notice, terminate all or part of this Agreement, if Supplier (i) fails to deliver the Goods or Services in accordance with the delivery schedule or the quality requirements, (ii) fails to make progress which, in the judgment of Buyer, endangers performance of this Agreement, or (iii) fails to comply with any of the other provisions of this Agreement. Such termination shall become effective if Supplier does not cure such failure within thirty (30) days (or any other cure period the parties may otherwise mutually agree on) of receiving Buyer's written notice of default.

28.2 불이행 해지. 구매자는 공급자가 (i) 인도 일정 또는 품질

요건에 따라 상품 또는 서비스를 납품하지 못하는 경우, (ii) 본 계약을 진행시키지 못하여 구매자가 판단하기에 본 계약의 이행을 위태롭게 하는 경우, 또는 (iii) 본 계약의 기타 조항을 준수하지 않는 경우 서면 통지로 본 계약의 전부 또는 일부를 해지할 수 있다. 이러한 해지는 공급자가 구매자의 서면 불이행 통지를 수령한 날로부터 30일 (또는 당사자들이 달리 합의하는 다른 시정 기간) 이내에 그러한 불이행을 시정하지 않으면 효력이 발생한다.

Notwithstanding anything to the contrary, Buyer's termination shall become effective with immediate effect upon Supplier's receipt of Buyer's written notice of default for any Supplier's material breach under this Agreement, especially arising out or in connection with "Confidentiality", "Intellectual Property", "Anticorruption Compliance" and "Compliance with laws" provisions. This termination will be made without prejudice to Buyer's rights to damages, including but not limited to indemnification for any excess costs for securing the manufacture, delivery or performance by any third party of such Goods and/or Services and all other costs in excess of the Price, plus any damages arising from Supplier's default. Supplier shall continue performance of the related Order to the extent not terminated by Buyer.

상반되는 어떠한 조항에도 불구하고, 구매자의 해지는 공급자가 본 계약에 따른 공급자의 중대한 위반, 특히 '기밀 유지', '지식 재산', '반부패 준수' 및 '법률 준수'

조항과 관련하여 발생하는 위반에 대한 구매자의 서면 불이행 통지를 수령하는 즉시 효력이 발생한다. 본 계약 해지는 구매자의 손해배상청구권을 침해하지 않으며, 여기에는 제3자가 해당 상품 및/또는 서비스를 제조, 인도 또는 이행하는 데 드는 초과 비용과 가격을 초과하는 기타 모든 비용, 그리고 공급자의 불이행으로 발생하는 손해에 대한 배상이 포함되나 이에 국한되지 않는다. 공급자는 구매자가 해지하지 않는 한 관련 주문의 이행을 계속해야 한다.

28.3 Termination for insolvency. Without prejudice to mandatory applicable law, if: Supplier (a) dissolves or ceases to do business; (b) fails to pay its debts as they come due; or (c) or any other entity institutes insolvency, receivership, liquidation, administration, bankruptcy or any other proceeding for settlement of Supplier's debts, Buyer may immediately terminate the Agreement without liability, except for the Goods and/or Services completed, delivered and accepted within a reasonable period after termination (which shall be paid for at the Price).

28.3 지급불능으로 인한 해지. 적용되는 강행 법규에 영향을 주지 않는 범위에서, 다음과 같은 경우: 공급자가 (a) 해산하거나 사업을 중단하는 경우; (b) 만기가 도래하는 채무를 변제하지 못하는 경우; 또는 (c) 기타 주체가 공급자의 채무를 해결하기 위해 지급불능, 법정관리, 청산, 관리, 파산 또는 기타 절차를 제기하는 경우, 구매자는 해지 후

합리적인 기간 내에 완료, 인도 및 인수된 상품 및/또는 서비스를 제외하고(계약상 가격으로 지급되어야 함), 책임 없이 즉시 계약을 해지할 수 있다.

28.4. Remedies. Notwithstanding anything herein to the contrary, Buyer's remedies mentioned hereunder are in addition to and not in exclusion of any other remedies of Buyer for Supplier's default, whether expressed herein or otherwise provided by law. Buyer shall not be liable for Supplier's consequential, incidental or punitive damages, or any indirect losses or damages, for any breach of this Agreement. Buyer's remedies for Supplier's breach of the Terms of this Agreement shall include any remedy available to it under the law applicable to this Agreement, including, but not limited to, damages, costs and attorneys fees incurred by Buyer to enforce the Terms of this Agreement.

28.4. 구제책. 본 계약에 상반되는 어떠한 조항에도 불구하고, 본 계약에 언급된 구매자의 구제책은 본 계약에 명시되어 있거나 법률에 달리 규정되어 있는지 여부에 관계없이 공급자의 채무 불이행에 대한 구매자의 다른 구제책에 추가되며 이를 배제하지 않는다. 구매자는 본 계약 위반으로 인해 공급자의 결과적, 부수적 또는 징벌적 손해 또는 간접적 손실이나 손해에 대해 책임을 지지 않는다. 구매자가 공급자의 본 계약 조건 위반에 대해 취할 수 있는 구제책에는 본 계약에 적용되는 법률에 따라 가능한 구제책이 포함되며, 여기에는 구매자가 본

계약 조건을 집행하기 위해 지출한 손해, 비용 및 변호사 수수료가 포함되지만 이에 국한되지 않는다.

29. INDEMNIFICATION

Supplier shall defend, indemnify and hold harmless Buyer, its Affiliates, its customers and the users of the Goods or Services provided hereunder, from and against all claims, legal actions, settlements, liabilities, losses, damages, judgment, fines, penalties and expenses of any nature (including attorney fees and court costs) arising from, relating to, or as a consequence of, bodily injury, including death, to any person whomsoever or damage to any property whatsoever caused by any defect in the Goods or Services supplied hereunder, any breach of any of the Terms of this Agreement, any breach of any express or implied warranty with respect to the Goods or Services, or any acts or omissions of Supplier, its agents or employees in the performance of its obligations.

29. 면책

공급자는 구매자, 구매자의 계열사, 구매자의 고객 및 본 계약에 따라 제공되는 상품 또는 서비스 사용자를, 다음 각 사유로부터 발생하거나 이에 관련되거나 그 결과로 발생하는 모든 청구, 법적 조치, 합의, 책임, 손실, 손해, 판결, 벌금 및 모든 종류의 비용(변호사 수임료 및 소송 비용 포함)으로부터 방어하고, 면책하며, 보호해야 한다. 그 사유는 다음과 같다: 사망을 포함하여 발생한 신체적 상해, 어떠한 재산에 대한 피해, 본 계약 조건의 위반, 상품 또는 서비스와 관련된 명시적 또는 묵시적 보증의 위반, 공급자, 공급자의 대리인 또는

인력이 계약상 의무를 이행함에 있어 행한 작위 또는 부작위.

In addition, Supplier shall indemnify, defend, release and hold Buyer and its Affiliates harmless from and against any claims arising out of employment or labor claims or proceedings initiated by Supplier's Personnel against or involving Buyer. Supplier further agrees to indemnify Buyer for any attorneys' fees or other cost Buyer incurs to enforce its rights hereunder.

또한, 공급자는 고용 또는 노동 관련 청구 또는 공급자 직원이 구매자를 상대로 제기하거나 구매자와 관련된 소송으로 인해 발생하는 모든 청구로부터 구매자와 그 계열사를 면책하고, 방어하고, 면제하며, 보호해야 한다. 또한, 공급자는 구매자가 본 계약에 따른 권리를 행사하기 위해 부담하는 변호사 수임료 또는 기타 비용을 구매자에게 배상하는 데 동의한다.

30. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

30.1 Governing law. Unless otherwise set forth in the Order, this Agreement shall be governed by and construed according to the laws of the country specified in Buyer's address, without giving effect to the conflict of law provisions of such country.

30. 준거법 및 관할권

30.1 준거법. 주문서에 달리 명시되지 않는 한, 본 계약은 구매자 주소에 명시된 국가의 법률에 따라 규율되고 해석되며, 해당 국가의 국제사법 조항은 적용되지 않는다.

30.2 Dispute resolution. Unless otherwise set forth in the Order, and except for any injunctive relief, all disputes or proceedings arising directly or indirectly from this Agreement shall be exclusively

submitted to the competent courts of the country specified in Buyer's address.

30.2 분쟁 해결. 주문서에 달리 명시되지 않는 한, 그리고 금지명령구제를 제외하고, 본 계약으로부터 직간접적으로 발생하는 모든 분쟁 또는 소송은 구매자 주소에 명시된 국가의 관할 법원에 독점적으로 제기된다.

30.3 Specific jurisdictions.

Notwithstanding Sections 30.1 and 30.2 and unless otherwise set forth in the Order: (a) When Buyer is located in the United States, this Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the State of New York, without regard to the principles of conflicts of laws. The parties further agree that any action, disputes or proceedings between the parties arising directly or indirectly from this Agreement shall be exclusively submitted to and heard in the competent courts of New York County, New York. The parties hereby further consent to the jurisdiction and venue of the Supreme Court of New York and the United States District Court of the Southern District of New York for the adjudication of any civil action asserted pursuant to this Agreement.

30.3 특정 관할권. 제30.1조 및 제30.2조에도 불구하고, 주문서에 달리 명시되지 않는 한, (a) 구매자가 미국에 거주하는 경우, 본 계약은 국제사법의 원칙에 관계없이 뉴욕주 법률에 따라 규율되고 해석된다. 당사자들은 또한 이 계약에서 직접 또는 간접적으로 발생하는 당사자 간의 모든 소송, 분쟁 또는 절차는 뉴욕주 뉴욕 카운티의 관할 법원에

독점적으로 제출되고 심리되어야 한다는 데 동의한다. 당사자들은 이로써 이 계약에 따라 제기되는 모든 민사 소송의 재판에 관하여 뉴욕 대법원 및 뉴욕 남부 연방지방법원의 관할권 및 관할지에 동의한다. (b) When Buyer is located in Oman, Qatar, Egypt, the United Arab Emirates, Bahrain, Algeria, Kuwait, South Africa, and the Kingdom of Saudi Arabia, this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales, without giving effect to its conflict of law provisions. All disputes or proceedings arising directly or indirectly from this Agreement shall be exclusively submitted to the competent courts of England.

(b) 구매자가 오만, 카타르, 이집트, 아랍에미리트, 바레인, 알제리, 쿠웨이트, 남아프리카 공화국 및 사우디 아라비아 왕국에 있는 경우, 본 계약은 영국 및 웨일즈의 법률에 따라 규율되고 해석되며, 그 법률의 국제사법 규정은 적용하지 아니한다. 본 계약으로부터 직접 또는 간접적으로 발생하는 모든 분쟁 또는 절차는 영국의 관할 법원에 독점적으로 제기된다.

30.4 Waiver and legal remedies. The parties expressly waive the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and any objection to the jurisdiction of these courts and agree not to plead or claim *forum non conveniens* or any similar doctrine. Notwithstanding the above, either party may seek interim injunctive relief in any court of competent jurisdiction where necessary to protect its rights pending resolution of the dispute. In the event of any

litigation between the parties resulting from an alleged breach of this Agreement, the prevailing party, as determined by the competent court shall be entitled to recover from the non-prevailing party, all reasonable costs and expenses incurred in connection with such litigation, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, court costs and other legal expenses.

30.4 포기 및 법적 구제. 당사자들은 국제물품매매계약에 관한 유엔협약(CISG)의 적용을 명시적으로 포기하며, 상기 법원의 관할권에 대한 어떠한 이의도 제기하지 않기로 한다. 또한 당사자들은 법원편의 항변(*forum non conveniens*) 또는 이와 유사한 원칙을 원용하거나 주장하지 않기로 동의한다. 상기 내용에도 불구하고, 각 당사자는 분쟁 해결 시까지 자신의 권리를 보호하기 위해 필요한 경우 관할 법원에 임시금지명령을 신청할 수 있다. 본 계약 위반 혐의로 인해 당사자 간에 소송이 제기되는 경우, 관할 법원의 결정에 따라 승소 당사자는 패소 당사자로부터 소송과 관련하여 발생한 모든 합리적인 비용 및 경비(합리적인 변호사 수임료, 소송 비용 및 기타 법률 비용 포함, 이에 국한되지 않음)를 회수할 권리가 있다.

31. MISCELLANEOUS

31.1 Entire Agreement. This Agreement, together with any supplements that are made a part hereof, shall constitute the entire agreement between the parties hereto, and supersedes all prior agreements, negotiations, and

understandings, whether written or oral.

31. 기타

31.1 전체 계약. 본 계약은 본 계약의 일부를 이루는 모든 보충 조항과 함께 본 계약 당사자 간의 완전한 합의를 구성하며, 서면 또는 구두로 이루어진 모든 이전 계약, 협상 및 양해를 대체한다.

31.2 Non-waiver. Failure of Buyer to insist upon strict performance of any of the Terms of this Agreement, failure or delay in exercising any rights or remedies provided herein or by law or to properly notify Supplier in the event of breach, or acceptance of or payment for any Goods and/or Services hereunder, or approval of design, shall not release Supplier of any of its warranties or obligations of this Agreement and shall not be deemed a waiver of any right of Buyer to insist upon strict performance hereof or any of its rights or remedies as to any such Goods and/or Services, regardless when shipped, received or accepted, or as to any prior or subsequent default hereunder, nor shall any purported oral modification or rescission of this Agreement by Buyer operate as a waiver of any of the Terms hereof.

31.2 권리 포기 불가. 구매자가 본 계약 조건의 엄격한 이행을 주장하지 않거나, 본 계약 또는 법률에 따라 규정된 권리 또는 구제책을 행사하지 않거나 지연하거나, 본 계약 위반 시 공급자에게 적절하게 통지하지 않거나, 본 계약에 따른 상품 및/또는 서비스의 수락 또는 대금 지급, 또는 설계 승인이 이루어지더라도, 공급자는 본 계약에 대한 어떠한 보증이나

의무도 면제받지 않으며, 구매자가 본 계약의 엄격한 이행을 주장할 권리 또는 해당 상품 및/또는 서비스에 대한 권리 또는 구제책을 포기한 것으로 간주되지 않는다. 이는 선적, 수령 또는 수락 시점과 관계없이 동일하게 적용되며 본 계약에 따른 이전 또는 이후의 불이행에 관한 권리 또는 구제책을 포기한 것으로 간주되지 않는다. 또한 구매자가 본 계약을 구두로 수정하거나 해지했다고 주장하더라도 이는 본 계약 조건의 포기로 간주되지 않는다.

31.3 Severability. If any provision of this Agreement is held to be invalid, illegal, or unenforceable, the validity, legality, and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired.

31.3 분리 가능성. 본 계약의 어떤 조항이 무효, 불법 또는 집행 불가능하다고 판단되더라도 나머지 조항의 유효성, 적법성 및 집행 가능성은 어떠한 방식으로든 영향을 받거나 손상되지 않는다.

31.4 Notices. All notices required or permitted under this Agreement shall be in writing and shall be deemed effective upon personal delivery or upon deposit in the mail, by registered or certified mail.

31.4 통지. 본 계약에 따라 요구되거나 허용되는 모든 통지는 서면으로 작성되어야 하며, 직접 전달되는 경우에는 수령 시, 그리고 등기 또는 배달 증명 우편으로 발송되는 경우에는 발송 시 효력이 발생하는 것으로 간주된다.

31.5 Survival. Notwithstanding any expiration or termination of this Agreement, any provisions which by their nature are intended to survive, shall continue in full force and effect.

31.5 존속. 본 계약의 만료 또는 해지에도 불구하고, 그 본질상 존속하도록 의도된 모든 조항은 완전한 효력을 유지한다.

31.6 Independent contractors. This Agreement excludes any legal association, subordination, partnership, joint venture, or fiduciary relationship between the parties. Neither party has the right, power, or authority, to create any duty or obligation on behalf of the other party, to bind the other party to any agreement, or to represent itself as an agent of the other party. Each party remains solely responsible for its own acts, omissions, and obligations.

31.6 독립 계약자. 본 계약은 당사자 간의 어떠한 법적 연합, 종속 관계, 파트너십, 합작 투자 또는 신탁 관계도 배제한다. 어느 당사자도 상대방을 대신하여 의무나 책임을 발생시키거나, 상대방을 어떠한 계약에 구속하거나, 상대방의 대리인으로 자신을 나타낼 권리, 권한 또는 권한을 갖지 않는다. 각 당사자는 자신의 행위, 부작위 및 의무에 대해 전적으로 책임을 진다.

31.7 Advertising. Supplier shall not release any advertising copy mentioning Buyer or quoting the opinion of any of Buyer's employees unless prior written approval is received from Buyer.

31.7 광고. 공급자는 구매자의 사전 서면 승인을 받지 않는 한 구매자를 언급하거나 구매자 직원의 의견을

인용하는 광고 사본을 배포해서는 안 된다.

31.8. Third Party Rights Exclusion. This Agreement does not confer any rights, under or in connection with it, on any person or third party, whether under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 or any local law or local case-law, and no term of this Agreement is enforceable by any such person or third party.

31.8 제3자 권리 배제. 본 계약은 1999년 계약(제3자 권리)법 또는 현지 법률이나 현지 판례에 따라 어떠한 개인이나 제3자에게도 본 계약에 따른 또는 본 계약과 관련된 어떠한 권리도 부여하지 않으며, 본 계약의 어떠한 조항도 그러한 개인이나 제3자에 의해 집행되거나 강제될 수 없다.

31.9 Amendments. Subject to these Terms, any amendments to the Agreement shall only be valid and effective upon a written instrument signed by both parties' authorised signatories.

31.9 수정. 본 약관에 따라, 본 계약의 모든 수정은 양 당사자의 승인된 서명자가 서명한 서면 문서에 의해서만 유효하고 효력이 발생한다.

Appendix 1
Specific Terms & Conditions – For South Korea

(This Appendix 1 shall be read together and form an essential and integral part of this General Terms and Conditions of Purchase)

부록 1
대한민국 적용 특별 약관

(본 부록 1은 구매 일반 약관의 필수적이고 불가분적인 부분을 구성하며, 함께 읽어야 한다)

This Appendix 1 sets out the Specific Terms and Conditions of Purchase (“Specific T&Cs”) for Order(s) issued by Veolia Water Technologies & Solutions Korea Ltd. (“the Buyer”), of Veolia | Water Tech Zone, which shall be read together and form an essential and integral part of the General Terms and Conditions of Purchase (“GTCs”) in accordance with the terms and conditions set forth hereunder.

부록 1은 Veolia | Water Tech Zone소속 [현지 법인명](“구매자”)이 발행한 주문에 적용되는 구매 특별 약관(“특별 약관”)을 규정하며, 이는 이하에 명시된 조건에 따라 구매 일반 약관(“GTCs”)과 함께 읽혀야 하며 그 필수적이고 불가분적인 부분을 구성한다.

1. General

All terms and expressions defined in the GTCs shall have the same meanings when used in this Appendix, except as unless otherwise expressly stated herein.

These Specific T&Cs amend the following provisions of the GTCs, and shall supersede and prevail over such provisions to the extent specifically amended below:

1. 일반

GTC에 정의된 모든 용어와 표현은 본 부록에서 사용될 때 동일한 의미를 가지며, 본 부록에 달리 명시적으로 규정되지 않는 한 그러하다.

본 특정 이용 약관은 GTC의 다음 조항을 개정하며, 아래에 구체적으로 개정된 범위 내에서 해당 조항을 대체하고 우선 적용된다.

Clause 조항	Details 세부 사항	Specific T&Cs 특정 이용 약관
3.3	Payment terms 지급 조건	Unless otherwise specified or contrary to applicable laws and regulations, Buyer shall pay, by bank transfer, the Price specified in the Order, within one hundred and twenty (120) days from the date of the receipt of each undisputed invoice issued by Supplier, subject to: (a) complete delivery of the Goods and performance of all Services and obligations of Supplier in strict compliance with these Terms and the Order; (b) all Financial Guarantees duly provided to Buyer and (c) receipt by Buyer of Supplier's correct invoice. 달리 명시되지 아니하거나 적용 법령·규정에 반하지 않는 한, 구매자는 공급자가 발행한 각 이의가 제기되지 아니한 송장을 수령한 날로부터 120일 이내에, 주문서에 명시된 가격을 은행송금으로 지급한다. 단, 다음 각 조건의 충족을 전제로 한다: (a) 본 약관 및 주문서를 엄격히 준수하여 상품의 완전한 인도와 공급자의 모든 서비스 및 의무의 이행이 완료되었을 것, (b) 모든 금융보증이 적법하게 갖추어 구매자에게 제공되었을 것, (c) 구매자가 공급자의 정확한 송장을 수령하였을 것.
8.4	Liquidated damages 예정 손해배상	Notwithstanding any action that may have been taken by Buyer pursuant to this Section, Supplier shall indemnify and hold harmless Buyer for any loss, damages and claims it may suffer. The following liquidated damages for delay in delivery shall be imposed on the Supplier unless specified differently in the Order or in the Special Terms and Conditions: an amount equal to 1% of the invoice amount of late

		deliveries of Goods, Deliverables and/or Services for each week (or part thereof) of delay in delivery, up to a maximum of 10% of the total price of the Order. This is without prejudice to any other rights and remedies inuring to Buyer and arising out of the breach of the Order by the Supplier. In addition, Buyer shall also be entitled to recover the liquidated damages as specified in the Order or in the Special Terms and Conditions for Supplier's failure to meet the performance criteria. The parties agree that such liquidated damages, which may be imposed on Supplier for delay in delivery or failure to meet the performance criteria, (i) are a genuine reasonable pre-estimate of the damages Buyer may suffer as a result of delay or non-performance and are not to be assessed as a penalty, and (ii) do not preclude Buyer's right to other remedies, damages and choices arising out of the breach of the Agreement by Supplier. Any sums due to Buyer by way of delay or non-performance damages may be deducted from payments due to Supplier or from Financial guarantees, if any 본 조에 따라 구매자가 어떠한 조치를 취하였더라도, 공급자는 구매자가 입을 수 있는 모든 손실, 손해 및 청구에 대하여 구매자에게 배상하고, 그로 인한 책임으로부터도 면책시켜야 한다. 주문서 또는 특별 약관에 달리 명시되지 않는 한, 다음과 같은 인도 지연에 대한 예정 손해배상이 공급자에 부과된다: 상품, 성과물 및/또는 서비스의 지연 인도분에 대한 송장 금액의 1%에 해당하는 금액을 매주(또는 그 일부 기간마다) 부과하되, 주문 총액의 최대 10%를 한도로 한다. 이는 공급자의 주문 위반으로 인해 구매자에게 귀속되는 기타 권리 및 구제책에 영향을 미치지 않는다. 또한, 구매자는 공급자가 이행 기준을 지키지 못한 것에 대한 주문서 또는 특별 약관에 명시된 예정 손해배상액을 청구할 권리가 있다. 당사자는, 인도의 지연이나 이행 기준 불이행에 대하여 공급자에게 부과될 수 있는 예정 손해배상액이 (i) 지연 또는 불이행으로 인해 구매자가 입을 수 있는 손해에 합당하게 산정된 사전 추정액이며 위약벌로 간주되지 아니하고, (ii) 공급자의 계약 위반으로부터 발생하는 기타 구제수단, 손해배상 및 선택권을 구매자가 행사하는 것을 배제하지 아니한다는 점에 합의한다. 지연 또는 불이행으로 인하여 구매자에게 지급되어야 하는 손해배상액은 공급자에게 지급될 금액이나, 있는 경우 재정 보증에서 공제될 수 있다.
23	Anti-Corrupti on Compliance 반부패 준수	In performing this Agreement, the parties hereby undertake to strictly comply with applicable laws prohibiting the bribery of public officials and private persons, influence peddling, money laundering, that may in particular entail a public contract debarment, including the 1977 Foreign Corrupt Practices Act of the United States, the 2010 UK Bribery Act, the 2016 French anti-corruption law "Sapin", the Criminal Act

		and Improper Solicitation And Graft Act of South Korea. 본 계약을 이행함에 있어, 당사자들은 공무원 및 민간인에 대한 뇌물 제공, 영향력 행사, 자금 세탁을 금지하는 관련 법률을 철저히 준수할 것을 약속하며, 이러한 행위는 특히 공공계약에서의 입찰 자격 박탈을 초래할 수 있다. 해당 법률에는 1977년 미국 해외부패방지법(Foreign Corrupt Practices Act), 2010년 영국 뇌물방지법(UK Bribery Act), 2016년 프랑스 부패방지법 “Sapin 법”, 대한민국 형법 및 청탁금지법 등이 포함된다.
24	Compliance With Laws - Sanctions - Export Control and Trade Laws 법률 준수 - 제재 - 수출 통제 및 무역법	Supplier represents and agrees that the Goods and/or Services herein described have not been and will not be manufactured, sold, provided, priced or transported in violation of any foreign, federal, state, or local law, or any lawful order, rule or regulation issued thereunder, including but not limited to South Korea, US, UK, and EU Export Control laws and regulations, and South Korea, US, UK and EU Sanctions. For the avoidance of doubt, “Sanctions” shall mean the international economic and financial sanctions (i.e. trade embargoes, asset freezes and other similar restrictions on doing business with a country, territory or person) that are administered, enacted or enforced by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control (“OFAC”), His Majesty's Treasury or any other Governmental Authority of the United States, United Nations, European Union, any member state thereof, the United Kingdom, the Governmental Authority of South Korea, and/or of the country of use of the Goods (the “Sanctions Authorities”). Supplier represents and warrants to Buyer that none of its Affiliates, subsidiaries, parent company, and ultimate parent company is under the scope of Sanctions, and that none of its directors, officers, and shareholders is a person that is the target of Sanctions that would prevent Supplier from performing under this Agreement in compliance with the above mentioned laws and regulations. Furthermore, Goods, Services and technical data, drawings, documents specification design and plan associated with or any derivatives therefrom, may be subject to South Korea, US or any other relevant export control or embargo laws and regulations. 공급자는 본 계약에 명시된 상품 및/또는 서비스가 외국, 연방, 주 또는 지방 법률이나 그에 따라 발행된 합법적 명령, 규칙 또는 규정을 위반하여 제조, 판매, 제공, 가격 책정 또는 운송된 적이 없으며, 앞으로도 그러하지 않을 것임을 진술하고 동의한다. 이에는 미국, 영국 및 EU의 수출통제 법률 및 규정, 그리고 미국, 영국 및 EU의 제재가 포함되나 이에 국한되지는 않는다. 명확히 하기 위하여, “제재”란 미국 재무부 외국자산통제국(OFAC), 영국 재무부(His Majesty's Treasury), 또는 미국, 유엔, 유럽연합, 그 회원국, 영국

		및/또는 상품 사용 국가의 기타 정부 당국(이하 “제재 당국”)이 시행·제정·집행하는 국제 경제 및 금융 제재(즉, 무역 금수조치, 자산 동결 및 특정 국가, 영토 또는 개인과의 거래에 대한 기타 유사한 제한)를 의미한다. 공급자는 구매자에게 그 계열사, 자회사, 모회사 및 최종 지배회사 중 어느 누구도 제재의 범위에 속하지 않으며, 그 이사, 임원 및 주주 중 누구도 공급자가 상기 법률 및 규정을 준수하여 본 계약을 이행하는 것을 방해하는 제재의 대상이 아님을 진술하고 보증한다. 또한, 상품, 서비스 및 기술 데이터, 도면, 문서, 사양, 설계 및 계획과 관련된 사항 또는 그 파생물은 미국 또는 기타 관련 수출 통제 또는 금수 조치 법률 및 규정의 적용을 받을 수 있다.
25	Data Privacy Compliance 데이터 개인정보 보호 준수	Where in the performance of this Agreement, Supplier processes any personal data of any of legal representative, director, employee, or agent of Buyer, then Supplier shall: (a) comply with all applicable laws related to privacy and data protection, including the Personal Information Protection Act of South Korea and EU General Data Protection Regulation (“GDPR”), if applicable. 공급자가 본 계약을 이행하는 과정에서 구매자의 법적 대리인, 이사, 직원 또는 대리인의 개인정보를 처리하는 경우, 공급자는 다음을 준수해야 한다. (a) 해당하는 경우, 대한민국 개인정보 보호법 및 EU 일반 데이터 보호 규정("GDPR")을 포함하여 개인정보 보호 및 데이터 보호와 관련된 모든 관련 법률을 준수해야 한다.
30.1	Governing Law and Language 준거법 및 언어	Unless otherwise set forth in the Order, this Agreement shall be governed and construed according to the laws of the Republic of Korea, without giving effect to its conflict of law provisions. The Contract is prepared in English and Korean language, and may be executed in counterparts, each of which shall be deemed an original. The Language of communication shall be in English. Where versions of the Contract are prepared in different languages, the English version shall prevail unless otherwise required by any rules of proceedings or local requirements to be of local language. 주문서에 달리 명시되지 않는 한, 본 계약은 대한민국 법률에 따라 규율되고 해석되며, 대한민국의 국제사법 조항은 적용되지 않는다. 본 계약은 영어와 한국어로 작성되며, 각기 별도의 원본으로 간주될 수 있는 부분으로 체결될 수 있다. 계약상의 의사소통 언어는 영어로 한다. 계약서가 서로 다른 언어로 작성된 경우, 절차 규칙이나 현지 요구사항에 따라 현지 언어로 작성이 요구되지 않는 한 영어본이 우선한다.
30.2	Dispute Resolution 분쟁 해결	Dispute resolution. Unless otherwise set forth in the Order, and except for any injunctive relief, all disputes or proceedings arising directly or indirectly from this Agreement shall be exclusively submitted to and settled by the Seoul Central District Court in Seoul. The Parties hereby submit to the exclusive

		jurisdiction of the Seoul Central District Court/ local district court in the jurisdiction where Buyer's head office is located, Republic of Korea as the court of first instance. 분쟁 해결. 주문서에 달리 명시되지 않는 한, 그리고 금지명령구제를 제외하고, 본 계약으로부터 직간접적으로 발생하는 모든 분쟁 또는 소송은 서울중앙지방법원에 독점적으로 제기·심리된다. 당사자들은 대한민국 내에서 구매자의 본점이 소재한 관할 지방법원 또는 서울중앙지방법원을 제1심 전속 관할 법원으로 한다.
31.11	Order of Precedence 우선 적용 순서	In the event of any inconsistencies or conflict between the GTCs and these Specific T&Cs, the Specific T&Cs shall prevail only to the extent of such inconsistency. The following order of precedence shall apply: i) Buyer's Order ii) Special Conditions (if any) iii) Specific T&Cs iv) General T&Cs For the avoidance of doubt, "Terms" shall mean collectively the terms contained in the Buyer's Order, Special Conditions, Specific T&Cs and General T&Cs, which together form the entire agreement between the Parties. GTC와 본 특정 약관 간에 불일치 또는 충돌이 있는 경우, 특정 약관은 해당 불일치 범위에 한하여 우선한다. 우선 적용 순서는 다음과 같다: i) 구매자의 주문서 ii) 특별 조건(있는 경우) iii) 특정 약관 iv) 일반 약관 의심의 여지를 없애기 위해, "약관(Terms)"이란 구매자의 주문서, 특별 조건, 특정 약관 및 일반 약관에 포함된 약관을 총칭하는 것으로, 이들 모두가 합쳐져 당사자 간의 전체 계약을 구성한다.

2. Scope and Application

Unless expressly modified by this Specific T&Cs, the remaining provisions of the GTCs shall remain applicable and enforceable.

2. 적용 범위

본 특정 약관에 의해 명시적으로 수정되지 않는 한, GTC의 나머지 조항은 계속 적용되고 집행력을 가진다.

3. Binding Effect

By accepting the Order, the Supplier agrees to both the GTCs and the Specific T&Cs, which shall govern the contractual relationship between the Buyer and the Supplier, and all amendments contained in these Specific T&Cs shall remain in full force and effect, except as unless otherwise expressly agreed in writing.

3. 구속력

주문을 수락함으로써, 공급자는 GTC와 특정 약관 모두에 동의하는 것이며, 이들이 구매자와 공급자 간의 계약 관계를 규율한다. 본 특정 약관에 포함된 모든 수정 사항은 서면으로 달리 명시적으로 합의되지 않는 한 완전한 효력을 유지한다.

[Note to Users - For clarity:

- **Appendix 1 is the Specific Terms & Conditions that is specifically tailored for specific countries within the sub-regions.**
- **The Special T&Cs that are only used in circumstances where there are deviations to the General T&Cs and/or Specific T&Cs.]**

[사용자 안내 – 명확성을 위해]

- 부록1은 지역 내 특정 국가에 맞게 특별히 조정된 특정 약관이다.
- 본 특별 약관은 일반 약관 및/또는 특정 약관과 상이한 사항이 존재하는 경우에만 적용됩니다.